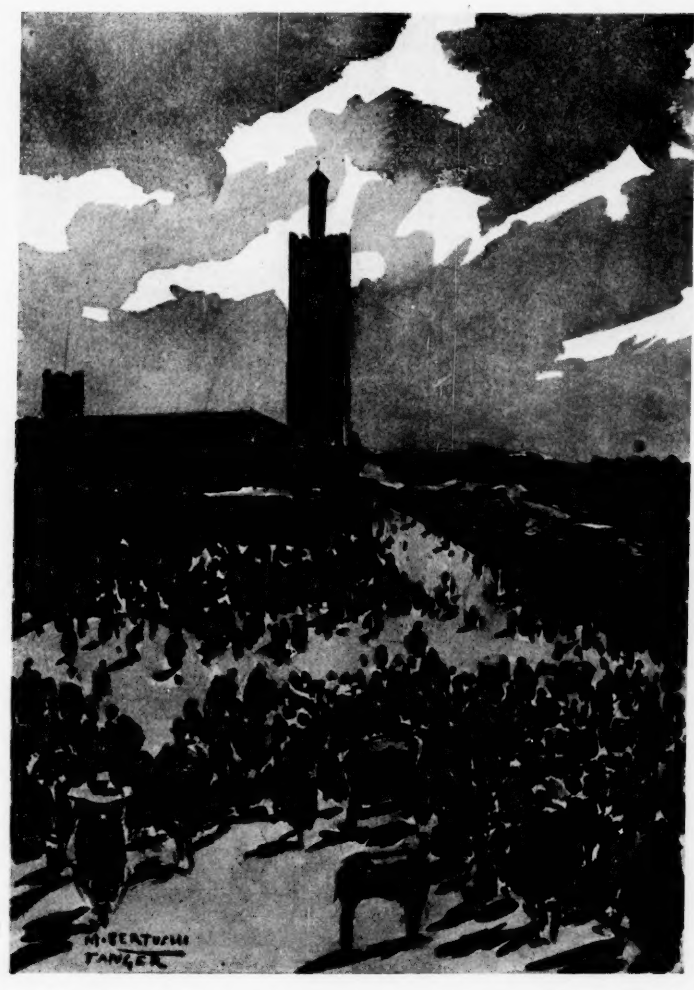
CORTIJOS Y RASCACIELOS



Un rincón del Zoco Grande. Oleo de M. BERTUCHI.

1950 - N.º 55

ARQUITECTURA
CASAS DE CAMPO
DECORACION

15 pesetas



Instalación de Baldosas Nevadas en caja de ascensor del rascacielos de la plaza de Urquinaona, Barcelona (14 pisos)

PRESENTE Y FUTURO DE TANGER

Por M. DANÉS BARCELÓ

Mi primer impulso, cuando recibí la estimada invitación de colaborar en este número especial de CORTIJOS Y RASCACIELOS dedicado a Tánger, fué el de hacerme con un paquete de quinientas cuartillas para empezar mi trabajo. ¡Tanto y más es lo que llevo dentro pensando en la gran ciudad de los brazos abiertos!

Confieso que soy, por temperamento, poco hablador; pero si me coge una conversación sobre temas tangerinos, la locuacidad se me lleva; no permito que nadie me interrumpa y me atrinchero en el uso de la palabra como si estuviese a mi cargo la defensa de una avanzadilla militar. Me reconozco un apasionado de Tánger, yo que no tengo intereses materiales que me liguen al otro lado del Estrecho, a no ser el muy honroso cometido de escribir en la página financiera del rotativo *España*.

Aspiro a que no se tome la preinserta confesión como pecado egotista, y sí que se estime como declaración de ferviente tangerismo por devoción. No es este artículo, por tanto, el original que se escribe para una específica colaboración de circunstancias, sino el *speech* pro-Tánger de un tangerista entusiasta.

* * *

Se ha dicho, y con razón, que así como donde haya un pan nacerá un hombre, allí donde exista un punto de influencia geográfica sobre algún camino nacerá alguna gran ciudad. Bien notoria es, en este aspecto geográfico, la privilegiada situación de Tánger, a modo de anfiteatro entre dos mares y dos continentes.

Tienen Tánger y su zona, por añadidura, la extraordinaria prerrogativa de su internacionalidad—de hecho y derecho—, dándose la circunstancia de que este régimen internacional es único hoy día en el mundo, por su feliz normalidad. A mayor abundamiento, su propia prerrogativa internacional facilita a Tánger el privilegio de una libertad mercantil y financiera, igualmente sin par en todo nuestro mapamundi económico. Como tampoco tiene igual la pacífica convivencia racial, religiosa, social y de negocios que preside en Tánger la relación entre los hombres a base de la más absoluta iniciativa privada *¡Rara avis!*

La ciudad que nos ocupa representa el crisol donde se han fundido milenarias influencias de todo orden. Desde la antigua Tingis—que por cierto estaba emplazada más a la derecha y en terrenos más bajos que los que ocupa el Tánger actual—, la Historia testifica una serie de sucesivos imperialismos y prepotencias que decantaron aquí. Fundado por los cartagineses, Tánger fué, a lo largo de los siglos, romano, godo, árabe, portugués, inglés y español. Muy codiciada su posesión por las más encopetadas potencias, señaladamente por razones de estrategia militar y de navegación, la realidad es que los diversos Estados ocupantes no se preocuparon gran cosa por su desenvolvimiento material. Se poseía la plaza, más que nada, por tener con ella una llave del Estrecho. Se estaba *sobre* Tánger, pero no se gobernaba para Tánger.

La laxitud de la vida tingitana—incomprensible dada su valiosa situación geográfica, pero inevitable por las borrascosas apetencias extranjeras que sobre ella pesaban—se trocó en dinámico desenvolvimiento a partir de la internacionalización de la Zona y su sede urbana en el año 1923. Y coincidiendo esta internacionalidad con la exacerbación de los nacionalismos económicos en casi todos los países, Tánger se convirtió en ciudad de rango universal. Las dos guerras de esta centuria, sobre todo la última, han representado para Tánger muy favorables coyunturas, siquiera el *boom* haya sido principalmente de fuera adentro; quiero decir facilitado por las anormalidades exteriores. Cuanto más inhospitalaria anduvo Europa, más se cotizó la paz de Tánger libre.

Levantada la prosperidad de Tánger sobre esta suerte de su internacionalización, el presente de la gran ciudad, cosmopolita por antonomasia, es envidiable y, desde luego, envidiado. Como fruto de estas envidias, Tánger tiene también su leyenda negra. Pero la verdadera verdad, que nadie podrá negar, es que en Tánger subsisten libertades sociales y económicas que todos los países vivieron y disfrutaron en el primer cuarto del siglo actual. Su régimen administrativo y aduanero de puerta abierta, su libertad financiera, su confraternidad plurirracial y su sencillísima legislación fiscal y tributaria, son tesoros que Tánger conserva y que todas las naciones disfrutaron en tiempos no remotos.

La hora actual de Tánger es la normal, entre tantas anormalidades contemporáneas; es la hora solar cuando por todos los cuadrantes y meridianos de la tierra giran trastrocados los relojes más sedicentes exactos.

Como masa de población actuante, Tánger cuenta hoy día con más de 130.000 habitantes, con un mínimo de 95.000 árabes, 10.000 hebreos y 25.000 europeos; de éstos, 18.000 españoles, siendo notoria y reconocida por todos esta influencia española, así como la ayuda que España viene dispensando a muchos renglones de la vida tangerina.

Dentro de la población residente en Tánger, el estamento profesional que domina es el mercantil en sus más diversas y amplias actividades, desde el bakalito hasta la Banca. Y es de justicia puntualizar que no se trata solamente de hombres y empresas *de importación*, sino que se cuenta con la aptitud y laboriosidad, comerciales y financieras, de los tangerinos como virtudes tradicionales y de familia. Se han levantado verdaderas dinastías en orden a prestigio y solvencia de muchas firmas auténticamente tangerinas.

En el aspecto industrial, destaca en estos últimos tiempos la importancia de la construcción de inmuebles con todos sus ramos anexos, aplicada a una ciudad que *se está haciendo* a pasos agigantados. Asimismo surge un prometedor cuadro de nuevas fábricas y talleres, con el estímulo del propio mercado local y con la alzaprima de las facilidades para entrada de maquinaria y materias.

Oteando el futuro tangerino, la perspectiva es fundadamente optimista por un sin fin de factores favorables, unos por su existencia y otros por su ausencia.

Tánger tiene, entre otros bienes: situación geográfica privilegiada, buen clima y salubridad, aduana libre (sin más formulismo ni trámite que el pago de unos derechos porcentuales), régimen abierto de divisas, dinero abundante, convivencia social, jerarquía internacional y ambiente propicio a montar negocios.

Tánger no tiene, en cambio: ni intervencionismos económicos, ni sectarismos políticos, ni ejército, ni amenaza de comunismo (antítesis de la caracteriología mora), ni contribuciones a presión.

Tienen los tangerinos, en fin, libertad para todo, menos para caer en el libertinaje.

En méritos de todo lo cual el articulista se atreve a vaticinar para Tánger, a quince años fecha, un millón de habitantes con todo el movimiento económico que una población de tal cuantía lleva entre pecho y espalda y de cerebro a corazón. Semejante vaticinio, hecho realidad, sería un venturoso paradigma de los postulados universalistas de la ONU. Y de España, que en punto a universalidad lleva escritos unos cuantos siglos de historia.





TORRES BALBÁS Y SUS OBRAS DE DIVULGACIÓN DEL ARTE ISLÁMICO EN ESPAÑA

Como verdadero acontecimiento artístico podemos considerar la reciente aparición del tomo IV de la monumental colección de "Ars Hispaniae" (Historia Universal del Arte Hispánico) que la Editorial "Plus Ultra" viene publicando en Barcelona.

Se ha confiado la redacción y responsabilidad de este tomo al ilustre Arquitecto D. Leopoldo Torres Balbás, quien, con la competencia demostrada en valiosos trabajos anteriores y con la autoridad adquirida durante muchos años de especialización, ha dedicado 500 páginas al estudio, examen y descripción del Arte almohade, el Arte nazarí y el Arte mudéjar en España. Basta la enunciación de estas tres grandes manifestaciones del Arte islámico en nuestro suelo para poder considerar toda la importancia de la última obra del profesor Torres Balbás. Quien ha consagrado, a partir de 1920, tantos trabajos a esta especialidad, publicados ya en volúmenes y folletos unánimemente estimados, o bien en revistas como la *Española de Arte y Arqueología*, *Al-Andalus*, *Arquitectura*, *Arte Español* y otras, nacionales y extranjeras, era sin duda una de las más autorizadas plumas para desarrollar, con lujo de detalles y alarde de buen orden y clasificación, esta verdadera lección de Arte árabe, que no puede faltar en la librería de todo aquel que, técnico o aficionado, se interese por la Historia y las calidades y diferencias de las diversas manifestaciones de Arte que se han sucedido sobre el territorio nacional.

Cada una de las tres grandes partes en que el autor divide su obra se subdivide a su vez en otros tres apartados: Arquitectura, Decoración arquitectónica y Artes industriales. De esta manera, Torres Balbás examina primero los edificios religiosos, civiles y militares de cada Arte; después, los materiales preferentemente empleados por los alarifes; y luego, los tejidos, cueros, marfiles, metales y barros que formaban el complemento de cada Arquitectura. Así, en el Arte hispanoalmohade no nos limitamos a conocer las mezquitas de Almería, Sevilla o Cuatrohabitan, la Giralda, el Alcázar sevillano, la Alcazaba de Badajoz, la Torre del Oro y otras construcciones hermanas, sino que vemos los temas constantes de la decoración islámica (vegetal, geométrico y epigráfico), aprendemos la técnica de la talla decorativa en piedra y mármol y las particularidades del yeso tallado y de la cerámica vidriada, procedente de Oriente, y examinamos—llevados por la docta mano del profesor—las particularidades que caracterizan, por ejemplo, a la bandera de las Navas de Tolosa, a los cuencos de loza dorada encontrados recientemente en el subsuelo de



la Alcazaba malagueña y al maravilloso almimbar (púlpito) de la mezquita de Marrakus, construído en Córdoba en el siglo XII y considerado por Bassat y Terrasse—sus descubridores—como "el más bello mueble del Arte musulmán".

Si interesante es la parte del Arte almohade, ¿qué no será la del Arte nazarí o granadino, tratada por el ilustre autor de tantos y tantos opúsculos, que fué durante muchos años conservador de la Alhambra?

La descripción que—en la parte de Arquitectura—hace Torres Balbás del "monumento de fama universal que es síntesis magnífica de todo el Arte nazarí", es tan exacta, tan documentada y tan amplia, que no necesita más quien no haya de dedicarse a estudios técnicos de orden profesional. Y lo mismo ocurre con el Generalife y aun con los alminares, mezquitas, madrazas y otros edificios religiosos, o con los palacios y viviendas de carácter civil.

En cuanto a la decoración arquitectónica nazarí, Torres Balbás resume su juicio de este modo: "En la Arquitectura granadina, la decoración tiene tanta o más importancia que la distribución y composición de los edificios. Imaginemos cualquiera de éstos despojado de su aparentemente rica envoltura y quedará convertido en un esqueleto informe de argamasa, ladrillo y toscas maderas." Y luego: "A la variedad del claroscuro, a los contrastes de luces y sombras producidos por el relieve de la decoración occidental, opone la nazarí una fuerte policromía de colores enteros yuxtapuestos, reanudando así la tradición andaluza del ornato compacto y policromo, interrumpido por el Arte áulico almohade."

Puntualiza el autor, respecto a materiales, el contraste que ofrece lo escasamente que emplearon los almohades en sus construcciones la piedra y el mármol, con su extenso uso por los nazaríes. "Las canteras de mármol blanco de Macael, en la sierra de Filabres, debieron de trabajar sin descanso para satisfacer la extraordinaria demanda de losas, jambas, pilas y, sobre todo, de columnas, destinadas a embellecer casas y palacios de Granada." Imposible seguir a Torres Balbás a través de todas sus observaciones relacionadas con la decoración granadina. Los arabescos en yeso y escayola, los zócalos de alicatados y las características de cerámica y azulejos, solerías y techos, aleros y zapatas y puertas y celosías, son estudiados con todo detenimiento, tanto como todo lo relacionado con las artes industriales nazaríes.

Los capítulos que componen la última parte, relativa al Arte mudéjar, ordenados con el mismo criterio, son también inapreciables. "Elemento máximo de esta publicación lo constituyen sus ilustraciones. Nuestro tiempo es de quien descubrió no sólo que la sabiduría debe entrar por los ojos tanto como por los oídos, sino que, en materia de Arte plástica, la vista es el más rápido, sensible e inteligente de todos los medios humanos de captación." Este párrafo, de la propia Editorial "Plus Ultra", relativo a otra obra del Torres Balbás, cuadra también al IV tomo del Arte Hispánico, cuyas ilustraciones, obtenidas sobre magnífico papel, son de gran calidad. No menos interesante, en su condición de libro preferentemente divulgador, es el tomo aludido—del mismo autor y la misma Editorial—que hace el número VII de la colección "Los monumentos cardinales de España". Se concreta a "La Alhambra y el Generalife"; y en él Torres Balbás consigue, con concisión, exactitud y amenidad, un tomo donde las fotografías y el texto rivalizan para lograr una verdadera *guía espiritual* para cuantos quieran conocer y sentir las maravillas del Arte granadino.

"LA LITURGIA EN LA ARQUITECTURA RELIGIOSA"

La Junta de Gobierno de la Real Congregación de Arquitectos de Nuestra Señora de Belén y Huída a Egipto ha publicado en un folleto los textos de las tres conferencias que, para ilustrar materia tan delicada como el de "La Liturgia en la Arquitectura religiosa", dieron en la primavera del pasado curso tres ilustres Arquitectos, Hermanos Congregantes de la Asocación. Fueron éstos D. Francisco Iñiguez Almech, D. Luis Moya Blanco y D. Miguel Fisac Serna; y los tres explicaron, en tardes distintas, sus conferencias en el salón de actos del Instituto de Estudios de Administración Local. El mérito de cada uno de los tres trabajos y el éxito que lograron indujo a la Congregación a publicarlos para su recuerdo y mayor difusión; y al hojear ahora las conferencias, preciso es reconocer no sólo la valía de cada una en conjunto, sino muchos detalles, sugestiones y enseñanzas que de ellas se derivan.

Como apunta sagazmente la Junta, en unas líneas preliminares, D. Francisco Iñiguez nos enseñó, con amplia bibliografía, lo que la Arquitectura religiosa *ha sido* en los sucesivos tiempos de la Historia; D. Luis Moya nos mostró *lo que debe ser* según las exigencias litúrgicas, en las que se mostró documentado y versadísimo, y D. Miguel Fisac nos dijo *lo que debiera ser*, atendida la evolución de los tiempos y la conciencia católica contemporánea.

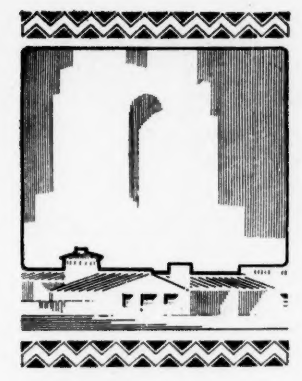
Después de examinar el Sr. Iñiguez lo que era en su origen la misa y de observar los diferentes actos litúrgicos, describió el templo adecuado, que exige un edificio claramente dividido en dos partes: santuario posible de cerrar o aislar, y lugar para el clero, coros y fieles. El edificio adoptado es la basílica con sus tres partes: atrio, copiado de la casa romana, y basílica propiamente, dichas que se subdivide en zona de naves y ábside o santuario. Dentro del edificio se alza el altar, cubierto por un baldaquino para soportar las cortinas que han de cerrarlo. El atrio era un recinto cuadrangular porticado, con una fuente en medio para las abluciones. Allí se celebraban los bautismos y se administraba el sacramento de la penitencia. El atrio pierde su razón de ser al cesar los catecúmenos como grupo importante, y pasa al costado (claustro), unido a la iglesia, como ampliación de cultos procesionales y centro de nuevas dependencias que va exigiendo la vida conventual y catedralicia. Este cambio deja libre la fachada del templo y permite lucir todo su hastial, presidido por la portada, que adquiere monumentalidad. En cuanto al interior del templo, es frecuente, aunque no general, apoyar sus bóvedas sobre doce pilares, que representan por su número el apostolado.

El Sr. Moya, después de comentar y tener muy en cuenta los consejos y las observaciones del Prelado brasileño Monseñor Nabuco en un ensayo titulado "Iglesias para nuestro tiempo", publicado en Méjico, llega a la conclusión de que el templo moderno—atendidas las normas litúrgicas y las necesidades de nuestro tiempo—debe ser una gran sala, capaz para que se reúnan en ella los numerosos fieles que integran ahora una Parroquia, presidida por un majestuoso altar, que es el trono del Señor. Los fieles han de ver perfectamente el altar y han de disfrutar de unas condiciones de acústica perfectas. La temperatura debe ser agradable. Las procesiones deberán gozar de una circulación adecuada alrededor de la iglesia, con fácil paso desde la sacristía y desde el presbiterio, y para este fin serán muy convenientes las iglesias de tres naves, aunque no lo son tanto para las grandes masas de fieles que se acumulan los domingos. Es importante hacer una capilla para el Santísimo Sacramento, próxima a la sacristía y al presbiterio y con fácil acceso desde la nave.

La competencia y el juvenil optimismo del Sr. Fisac le lleva—como consecuencia de su convicción de que una iglesia no es un problema arquitectónico resuelto, sino a resolver en cada caso—a la conclusión de que hoy, por la rapidez de la construcción y por la unidad de dirección que la preside, estamos en situación excepcionalmente buena para obtener conjuntos en los que la Arquitectura, la Escultura, la Pintura y las artes menores cooperan a realizar una sola armonía total en el conjunto del templo.







CORTIJOS y RASCACIELOS

Casas de Campo
Arquitectura
Decoración

2.º ÉPOCA 1950 NUM. 55

DIRECTOR: GUILLERMO FERNANDEZ-SHAW

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: LOS MADRAZO, 34

MADRID TELÉFONO 31-85-17

LA GRAN VIA DEL ESTRECHO

Las tierras africanas de nuestro Protectorado son cada día, para España, más entrañables y más fraternas. Marruecos es una continuación de la Península, y sus ciudadanos, sin perder sus peculiares características, son tan nuestros y tan de nuestro corazón como los más amados de Andalucía.

Miramos al Estrecho de Gibraltar y no podemos dejar de considerarlo como una espléndida Gran Vía, en la que una acera se apoya en Marruecos y la otra en España. El tráfico, el enorme tráfico, que por su cauce pasa, no lo componen ciertamente automóviles lujosos ni populares "taxis", sino buques de paz y de guerra, que unas veces desfilan ante las aceras más o menos orgullosos y otras ponen en comunicación ambas costas, prestando a nuestros afectos y nuestros intereses inestimables servicios.

Esta Gran Vía, consciente de la gran importancia que tiene en efectivo y no ignorante de la que el mundo le concede, se permite el lujo de que sus narices se hinchen, con temporales que no dejan de producir víctimas y daños e interrupciones momentáneas de esos lazos de unión; pero hay que reconocer que, por lo general, se nos presenta como la Gran Avenida de España, tranquila y bellísima, flanqueada por edificios de arquitecturas similares y caseríos de tradiciones parejas, donde cada día se traza una nueva línea en el camino de los afectos hispanomarroquíes.

Nuestras páginas, que en anteriores ocasiones se consagraron a las construcciones en las ciudades de nuestro Protectorado, siguen hoy concediendo interés decidido a los afanes y los trabajos de los Arquitectos españoles en tierras de Africa. Allí donde están nuestros compañeros, donde están nuestros artistas, está nuestra Patria. Y con ella y con sus representantes, nuestro corazón. Y en este caso no nos separa, sino que nos une, la Gran Vía del Estrecho.

EDITOR: CASTO FERNANDEZ-SHAW, ARQUITECTO — IMPRESOR: BLASS, S. A. - MADRID

TENDENCIAS Y CONQUISTAS DEL MUEBLE Y DE LA CONSTRUCCION EN FRANCIA

Figura 1.ª

LA reconstrucción de un país ha de verificarse, para ser eficaz, en los distintos aspectos de la vida nacional. Este es el caso actual de Francia. Sus arquitectos, como sus decoradores y cuantos se agrupan bajo el pabellón de las Artes Decorativas, rivalizan en dar ritmo nuevo a sus trabajos. Los dibujantes de muebles no quieren dejarse ganar la partida por los de otros países y siguen produciendo, para el mercado nacional y para el extranjero, una serie de modelos en los que dominan la sencillez de las líneas con tal tendencia a la sobriedad, que a veces pudiera parecer exagerada.

En las fotografías que ilustran hoy nuestras páginas vemos cuatro nuevas creaciones de la industria francesa del Mueble: dos debidas a Jansen y dos a Deveche. Las de aquél (figs. 1.ª y 2.ª) se refieren a un cofre de sobremesa realizado en encina blanqueada, sobre cuyas puertas —a manera de cordón de hábito franciscano— corren unas abrazaderas de metal dorado, y a una mesa construída en fina ma-



Figura 2.ª

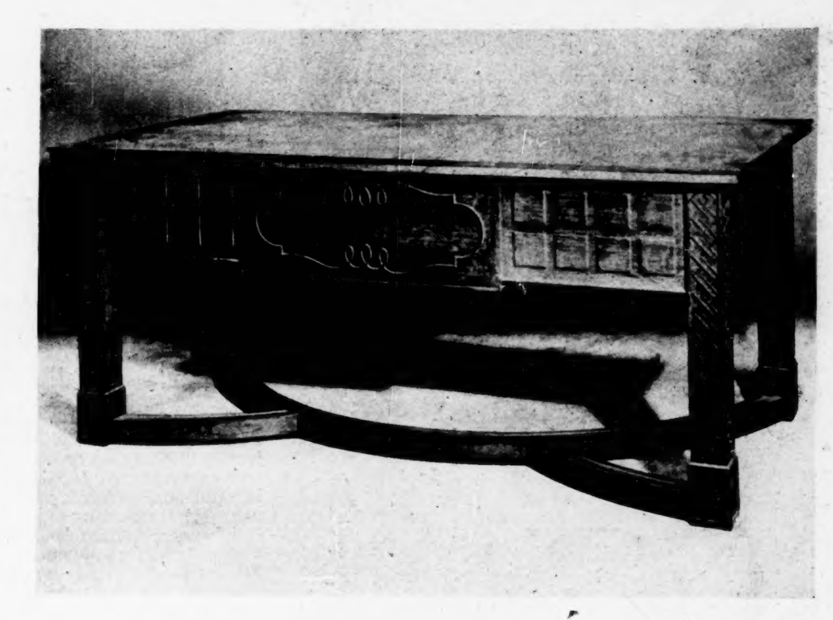


Figura 3.ª

dera negra, laca de concha y bronce plateado. Los muebles ideados por Deveche (figuras 3.ª y 4.ª) son menos ligeros: una mesa con patas y costados tallados a mano en madera de encina, y una cómoda butaca de la misma madera, tapizada con tela de pájaros y flores de Aubusson.

* * *

Si los mueblistas procuran conciliar la sencillez con la comodidad, los arquitectos franceses se hallan dominados por la preocupación de la vivienda sencilla y segura. Ahora, en Melun, cerca de París, un grupo de técnicos de la construcción ha acometido la tarea de construir casas que presentan la doble ventaja de ser a la vez definitivas y prefabricadas. Se basa exclusivamente esta clase de edificación en cemento armado y fibrocemento, y no en madera, como una buena parte de las actuales casas prefabricadas. Esto permite obtener construcciones tan sólidas como las más resistentes de tipo fijo y tan rápidas en su elevación como las más ligeras de este género de casas adaptables. Las placas de cemento que las componen pueden adaptarse rápidamente merced a un ingenioso sistema. En cuarenta días, si se construye una casa sola, y en menos de un mes, si es construída en serie, puede surgir del suelo y verse terminada una "prefabricación de cemento" de este nuevo sistema. Consta cada casa de una sala de estar-comedor, una amplia cocina dotada de todo confort, un cuarto de baño y dos dormitorios. Si resulta pequeña, se le pueden adosar otros departamentos.

Los técnicos franceses que intervienen en estas construcciones aseguran que aún posee otra ventaja, mayor que todas las apuntadas: su precio, verdaderamente bajo.

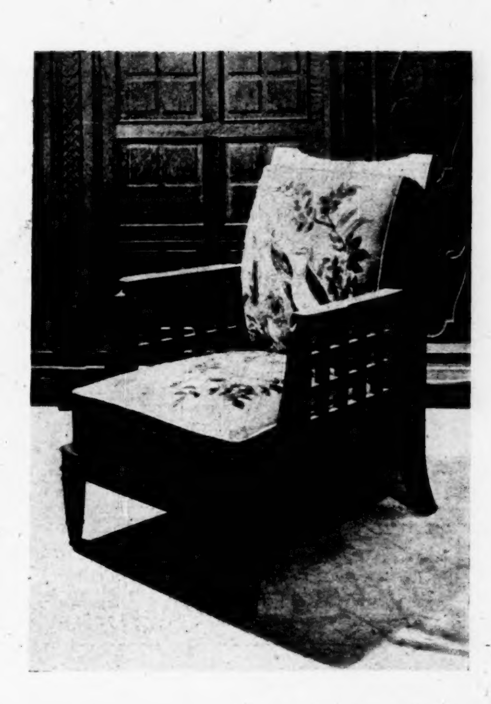
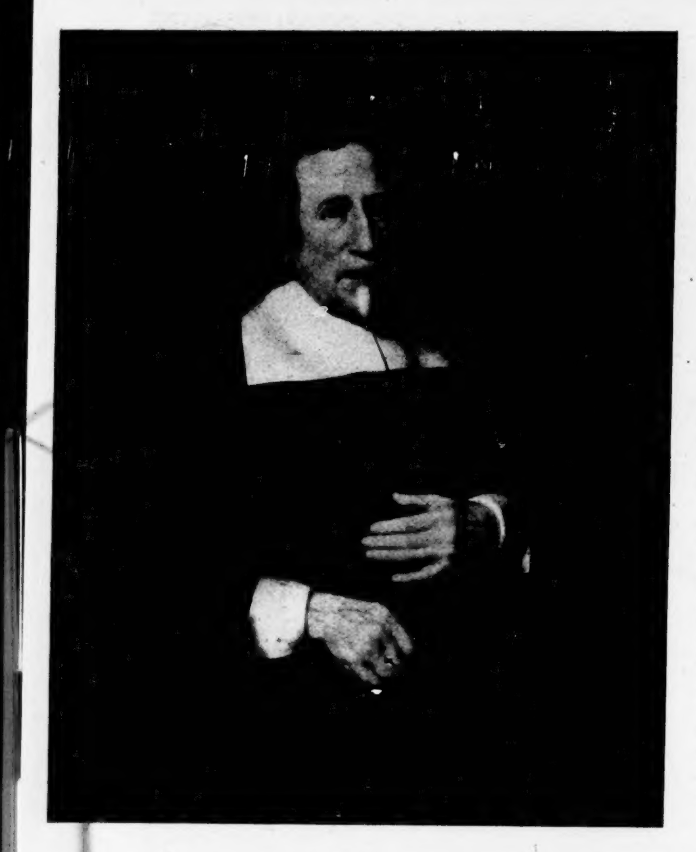


Figura 4.ª



UNA VALIOSA COLECCION DE PINTURA HOLANDESA

PARA cuantos aficionados al Arte residen en Tánger es un regalo una visita, en su residencia, al Administrador de la Zona Internacional—Jonkheer H. F. L. K. van Vredenburch—. El ilustre diplomático holandés, que hace año y medio sucedió al Almirante portugués Magalhaes Correa, es un gran aficionado a las obras artísticas, de las que posee una colección inestimable. Hijo de diplomático y de una noble dama italiana—Doña Luisa Capece Minatolo, de la Casa de los Marqueses de Bugnano—, guarda en su residencia valiosos recuerdos de aquellas ciudades que, por virtud de su profesión, ha recorrido desde que, el año 1930, licenciado en Derecho en la Universidad de Utrecht, ingresó en la carrera: Hamburgo, Buenos Aires, Londres, Wáshington, San Francisco... En octubre de 1947 fué enviado a Batavia como Vicepresidente de la Delegación holandesa para negociar con aquella República. Y era Comisario Regio en Indonesia cuando, en agosto del 48, fué nombrado para su actual cargo en Tánger, con rango de enviado extraordinario y Ministro Plenipotenciario.

Su afición por el Arte le hizo traer consigo



"Retrato" (arriba) y "Jugadores de naipes" (abajo). Dos obras maestras de N. Maes.



"Dama holandesa", por J. A. van Ravesteyn y otros dos maestros de su escuela. Este retrato, como los dos de caballeros que publicamos, se refieren a ilustres antepasados de su actual poseedor.

buena parte de su tesoro artístico. Pero es lógico que en los salones de la Residencia, convertidos en un verdadero Museo, encuentren preferente acogida magníficos cuadros de la escuela holandesa de pintores contemporáneos o sucesores de Rembrandt.

Discípulo muy aventajado del autor de *La ronda de noche* fué Nicolás Maes (1632-93). "Si el amor por el lujo y las diversiones no se hubiera desarrollado en él frenéticamente—dice uno de sus biógrafos—, Maes hubiese sido el mejor de los alumnos de aquel maestro incomparable." Tuvo un período de quince años en plena juventud, en que produjo muchas obras admirables, a base casi siempre de asombrosos contrastes de sombras y luces. También fué excelente retratista. Sus cuadros mejores se conservan en Inglaterra y Amsterdam. Los de la galería Vredenburch son magníficos exponentes del mérito de Maes.

No pueden negar la misma filiación de escuela ni la contemporaneidad de época Jacobo Van Adrichen, V. R. van der Dussen, Geb van der Hoef, J. A. van Ravesteyn y otros maestros representados en los salones del diplomático holandés. Juan Antonio van Ravesteyn, yerno del pintor Hanneman, fué uno de los fundadores de la Escuela de pintores y escultores de La Haya que se separaron de los consagrados especialmente a la decoración. Firmó muchos cuadros en unión de varios de sus discípulos, lo que ha hecho más difícil aquilatar sus méritos aislados. "Hubiese sido la mayor gloria de la Pintura holandesa—escribe un crítico francés—si Hals, Van der Helst y Rembrandt no le hubieran eclipsado."

Es curioso observar que para conocer bien el Arte holandés no basta visitar los Museos británicos y de los Países Bajos, sino que es preciso ser recibido, en Tánger, por el Jonkheer Van Vredenburch.



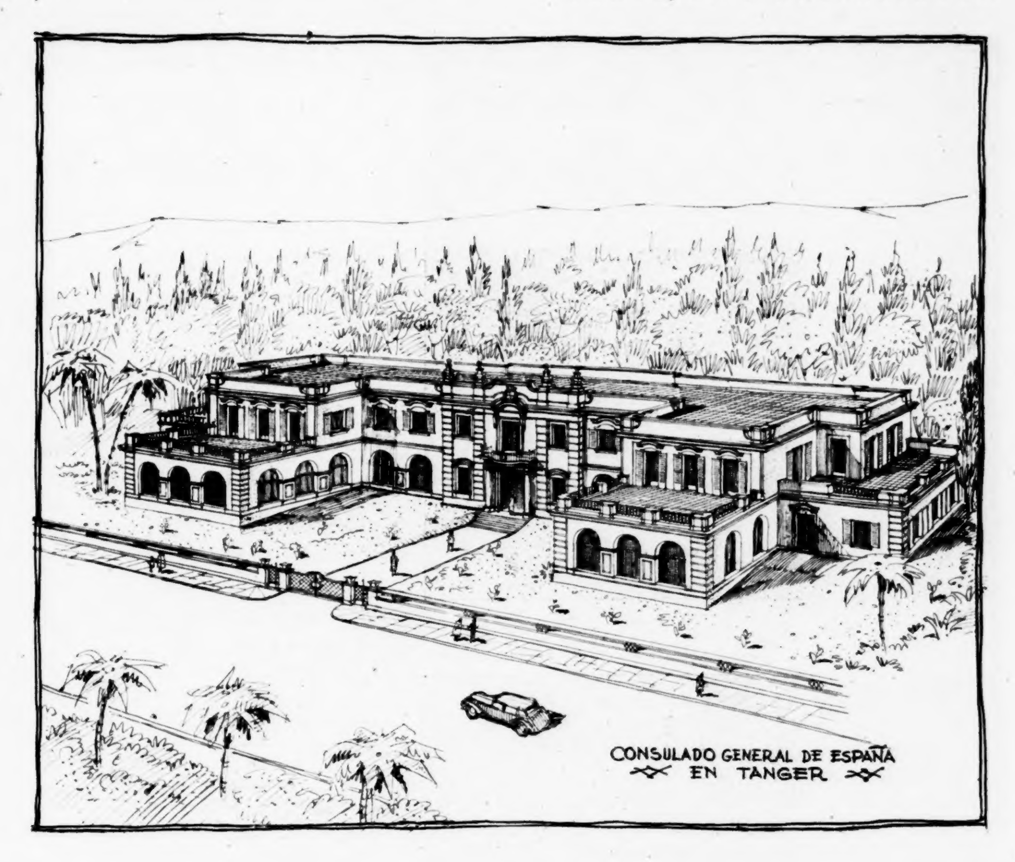
"Caballero holandés", por Jacobo van Adrichem.
(Fotos ZUBILLAGA.)

LA REPRESENTACIÓN OFICIAL ESPAÑOLA EN TANGER



El Excmo. Sr. Ministro Plenipotenciario D. Cristóbal del Castillo y Campos, Cónsul general de España en Tánger.

(Acuarela de APPERLAY.)



EL CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA

Arquitecto: LUIS MARTINEZ FEDUCHI

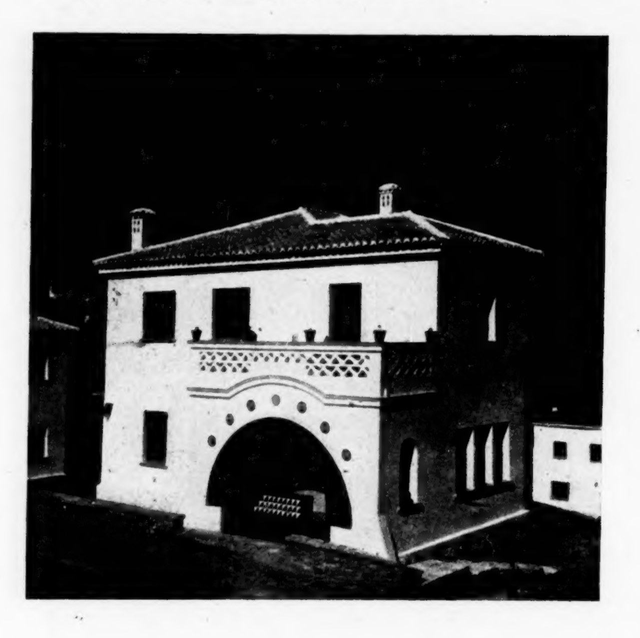
EL edificio proyectado por Feduchi responde a la necesidad sentida por el Gobierno español de que nuestra Representación estuviera dignamente alojada.

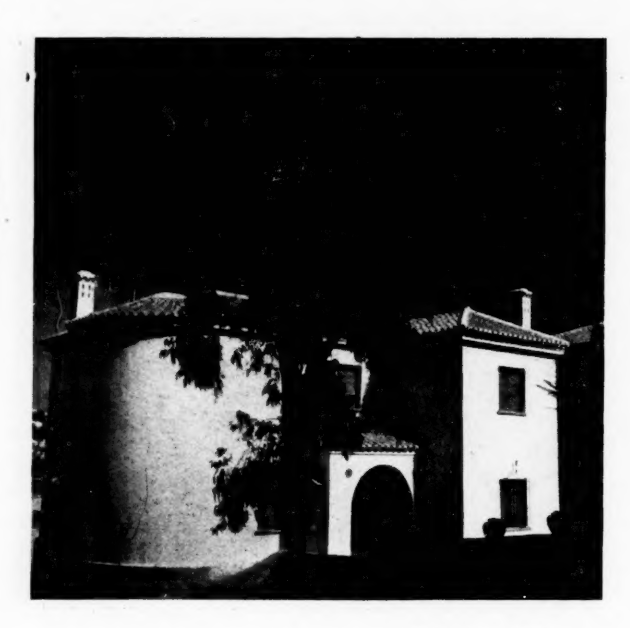
Se ha conseguido un edificio de gran serenidad neoclásica, en el que apuntan algunos detalles barrocos del Mediodía español. Su distribución es clara y sencilla, a base de una planta en forma de U.

Esperamos que, cuando la obra esté concluída, podamos completar esta información con plantas y fotografías adecuadas.

UNA BARRIADA DE HOTELES MODERNOS

CERCA DE LA ZONA RESIDENCIAL TANGERINA





(Fotos Casa ROS.)

PARA nadie es un secreto—y mucho menos para quien se adentre en la lectura de este número—que el florecimiento actual de Tánger se produce con ritmo paralelo al auge de sus construcciones. Una ciudad llega a ser grande, de verdad, cuando el empuje vital de sus hijos y sus posibilidades económicas la hacen ser respetada y considerada como tal en todas partes; pero la exteriorización de esa potencia y la verdadera demostración de su grandeza ha de darla su caserío: el conjunto arquitectónico, a veces antiguo y en ocasiones moderno, que alberga esa riqueza espiritual y material. Tánger, rica en tradiciones, tiene a gala engrandecerse arquitectónica y urbanísticamente; y si en su centro eleva edificios, de que más adelante hablaremos, en sus bellos alrededores se enriquece con colonias de hoteles como esta que construye el Banco Inmobiliario de Marruecos.

De un arquitecto español es el proyecto: D. Francisco Navarro Borrás. A cargo de otro compañero compatriota corren la dirección y las pequeñas reformas que a lo largo de la construcción se hacen necesarias algunas veces: D. Francisco de Asís Viladevall Marfá. Estos dos arquitectos asocian el nombre de España a una moderna y simpática obra.



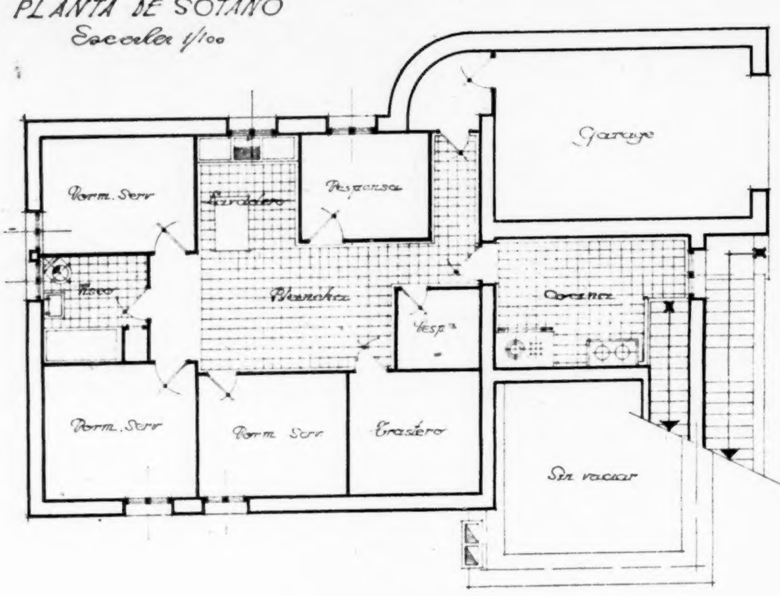
La situación de la nueva Colonia no puede ser más sugestiva. Escalonada en un suave declive, inmediato a la zona residencial de la ciudad y en el paso obligado a la otra zona residencial "Monte", posee soberbias vistas sobre el mar. Teniendo a un lado el monte y al otro la loma del Marchan, reúne inmejorables condiciones para quienes desean disfrutar de un reconfortador sosiego..., muy cerca, sin embargo, de la vida activa de la ciudad.

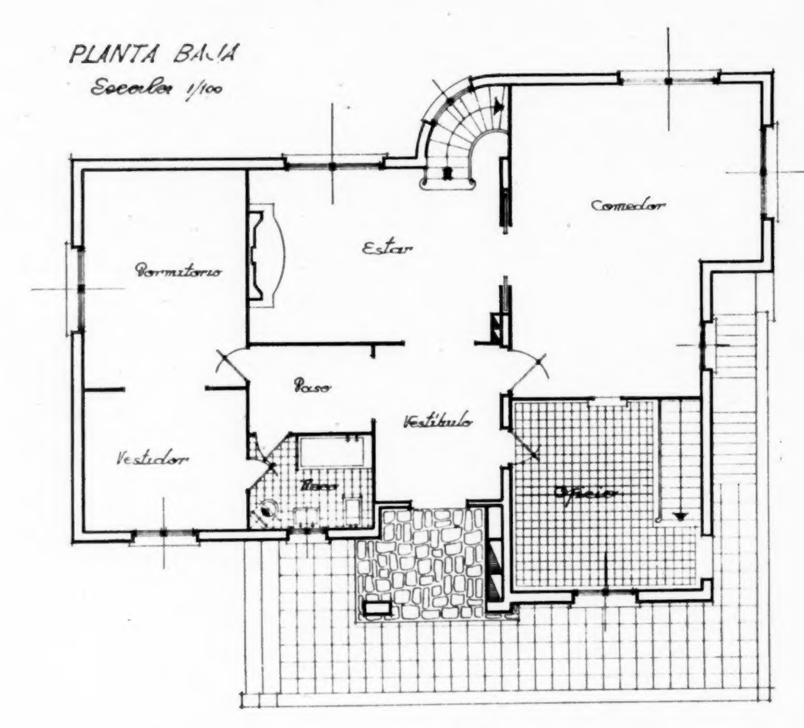


De distinto carácter cada hotel, se distinguen todos ellos, no obstante, por su común estilo regional andaluz. En la actualidad hay siete chalets completamente terminados y diecinueve proyectados y en inmediata puesta en marcha. Las calles principales de la Colonia ya están también ejecutadas y hay en ellas un detalle poético, que honra a quienes lo han tenido en cuenta: la denominación de cada calle se ha hecho a base de la plantación respectiva que la bordea. Y así tenemos "calle de los Pinos", "calle de las Palmeras", "calle de los Chopos"... Y no sólo todos estos árboles existen, sino que se ha realizado en cada jardín la plantación de nuevos árboles y se han previsto nuevas plantaciones.

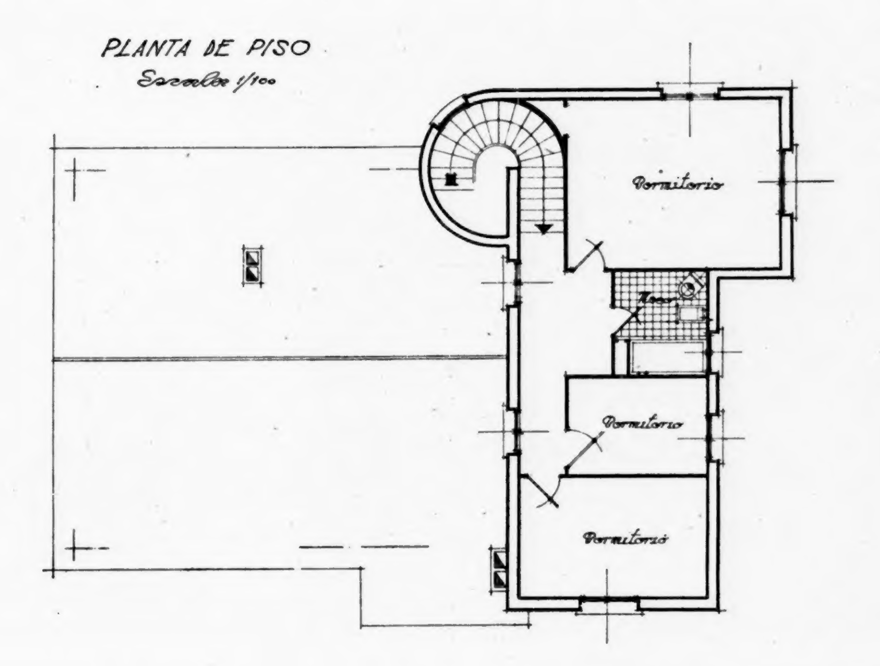


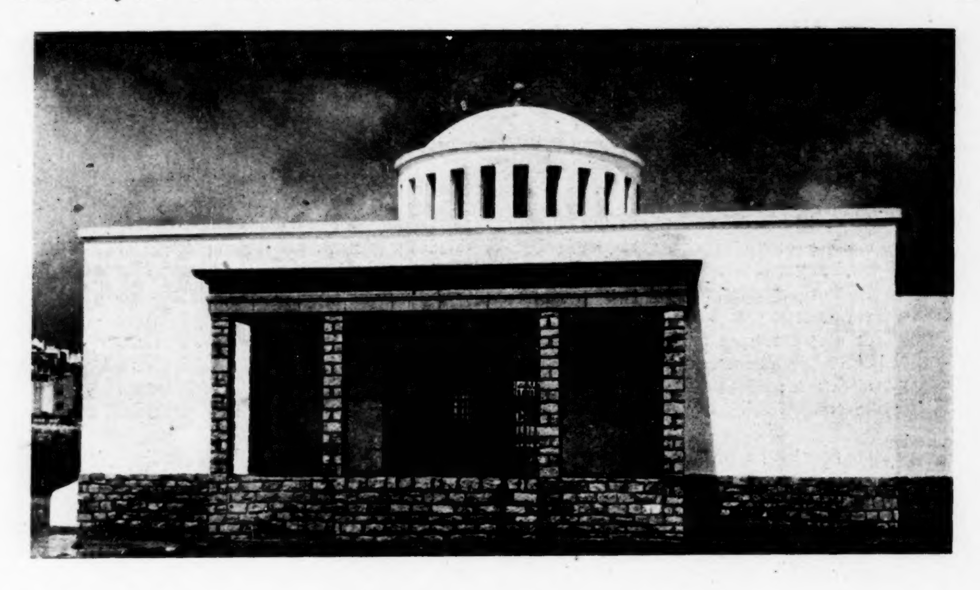

PLANTA DE SOTANO
Escala 1/100


Dorm. Serv
Despensa
Garage
Cocina
Dorm. Serv
Dorm. Serv
Trastero
Sin vaciar


PLANTA BAJA
Escala 1/100
Comedor
Estar
Dormitorio
Paso
Vestíbulo
Vestidor
Oficio

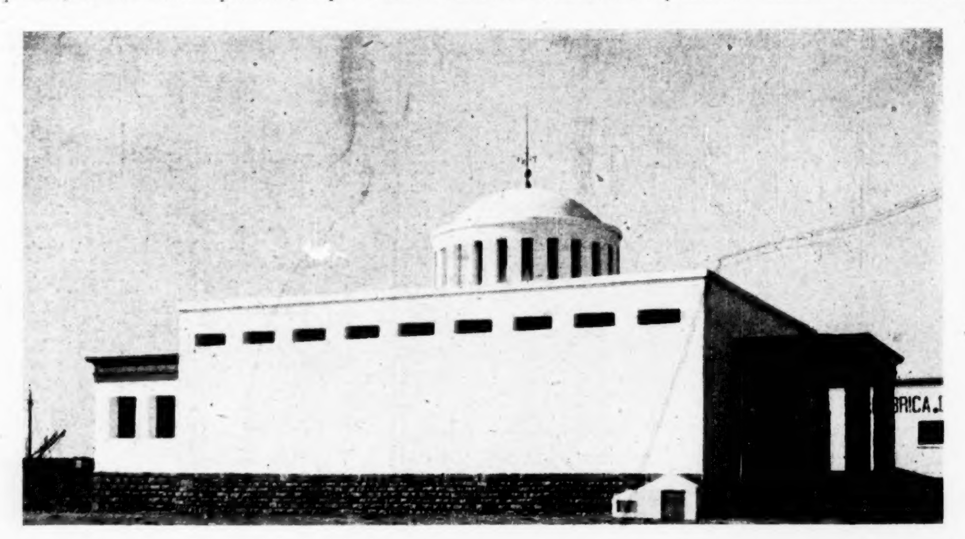
Casi todos los chalets constan de una planta de sótanos; otra baja, que es la principal, y otra alta, que varía según las necesidades y gustos de cada propietario. El hotel cuyas plantas reproducimos se recomienda por su capacidad y buena distribución. En la de sótanos, además del garaje, comunicado con el interior, se hallan la cocina, varias despensas y un cuarto de plancha, y no menos de tres dormitorios y su cuarto de aseo correspondiente. El piso principal consta de dos magníficas piezas: el cuarto de estar y el comedor. Inmediato a éste se halla un *office*—encima de la cocina—, y al otro lado del vestíbulo, un gran dormitorio, un cuarto de vestir y otro de baño. Tres dormitorios más y un cuarto de aseo ocupan la parte habitable de la planta alta.



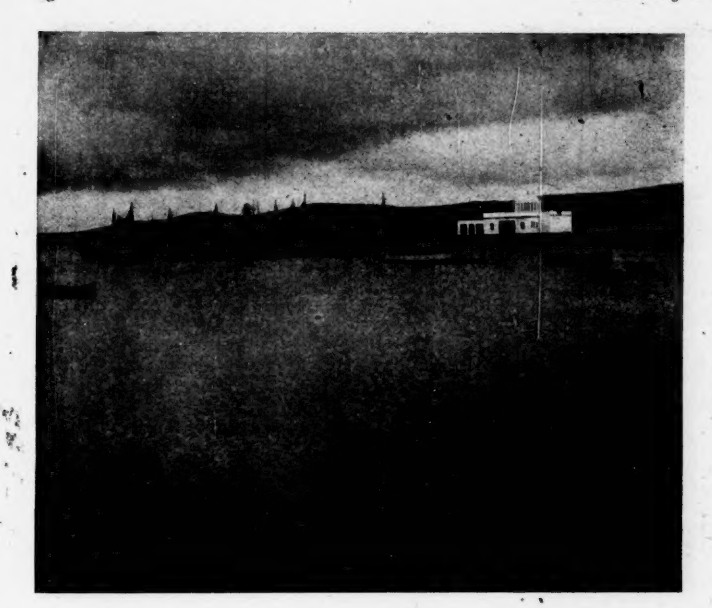


LA LONJA DEL PESCADO EN TANGER

HE aquí la nueva, la flamante Lonja del Pescado de Tánger, que pone su blanca nota optimista en el conjunto abigarrado del puerto. Débese su proyecto al arquitecto D. Francisco de Asís Viladevall, que tanto y tan bien conoce los problemas y las necesidades de la ciudad y su Zona, y en él ha fijado nuestro compañero, de una manera perfecta, lo que a nuestro entender debe ser la Arquitectura moderna en Marruecos.



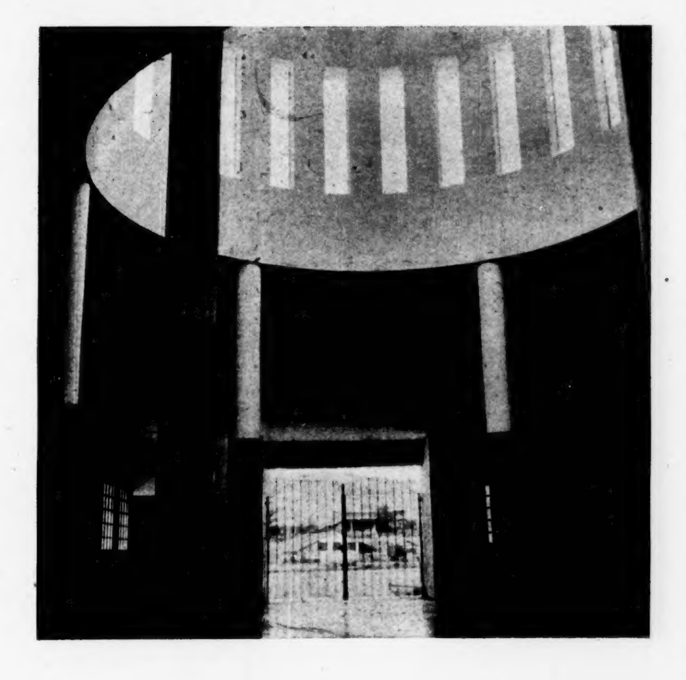
Vista lateral. (Fotos DFUF, Tánger.)



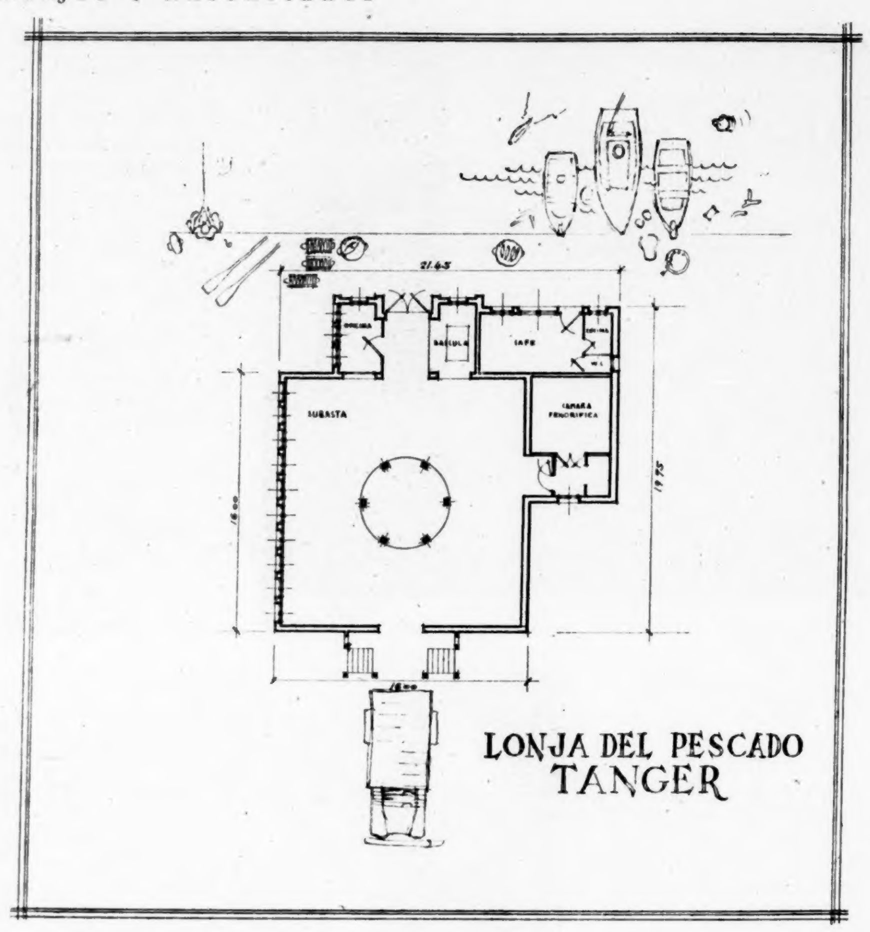
De la misma manera que los arquitectos franceses en la Zona de su Protectorado (Rabat, Casablanca, Port Liautey, etc.) han construído con un sentido moderno, pero sin olvidarse de que estaban en Marruecos, Viladevall ha resuelto este pabellón de la Lonja del Pescado a base de paramentos lisos, con huecos proporcionados, acusando con una cúpula rebajada el salón de subastas.

Emplazamiento en el puerto.
(Fotos Casa ROS.)

La mampostería concertada del exterior le da cierto aire marinero. Evoca las rompientes de las costas próximas en el camino de las rutas del mar, adonde van los barquitos de pesca para buscar el preciado manjar que, para el tranquilo ciudadano, es alimento de relativa estimación, y para el pescador humilde es testimonio de sacrificio y de heroísmo.

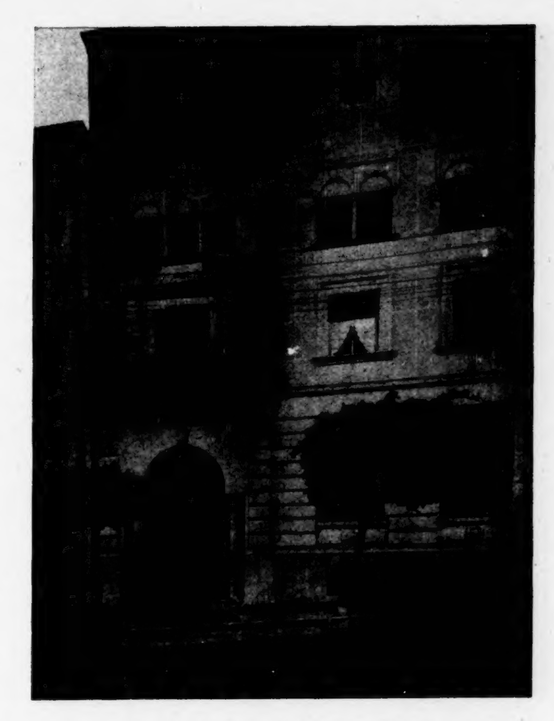


Bóveda.



En el interior del edificio de la Lonja, las líneas son sobrias y de buen tono. Se ve que ha presidido la preocupación de que domine una absoluta limpieza. Una cámara frigorífica, la báscula para el peso y el departamento consagrado a la Oficina completan la instalación. Un café anexo y sus servicios dan una nota alegre al conjunto. La fácil entrada y salida del pescado en la Lonja se aprecia por el plano que incluímos.

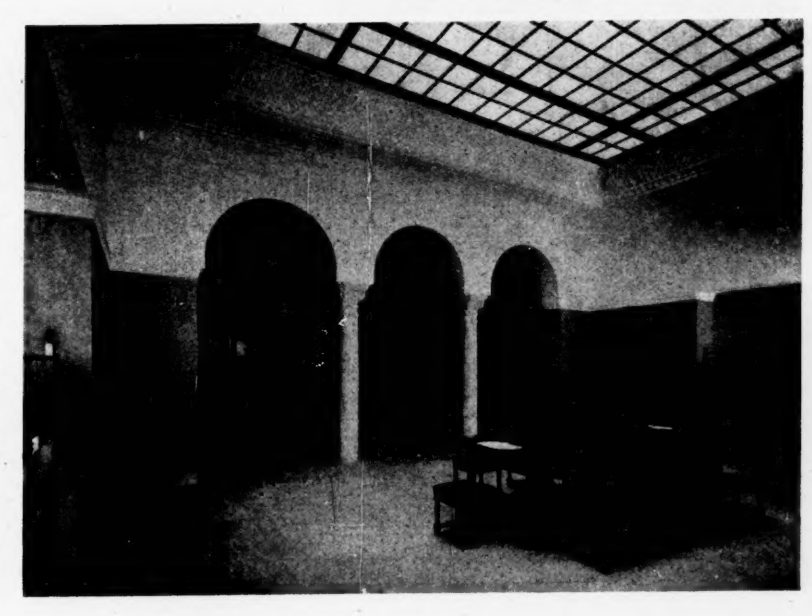
PRESENCIA DE ESPAÑA EN TANGER



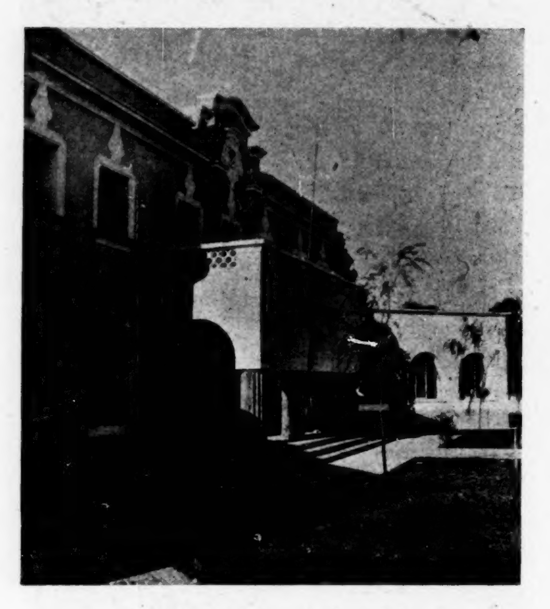
Exterior del Banco de España en Tánger.

ENORGULLECE ver cómo aquí y allá, en todos lados de la Zona internacional, la presencia de España es constante y confortadora. La gran población española, cada vez más apta, eficiente y laboriosa, tenía derecho a contar con edificios dignos de ella que pudieran rivalizar con los de otras naciones. Y ahora, a los de su representación diplomática y consular, a los suntuosos del Banco de España y del Instituto Español, unirá muy pronto el del nuevo Hospital Civil, cuyo proyecto, ordenado por el Alto Comisario en Marruecos, General Varela, posee las condiciones más perfectas y modernas, tanto en lo que se refiere a capacidad como a servicios e instalaciones.

El Banco de España dejó su viejo emplazamiento del Zoco Chico para venir, por obra del arquitecto D. Juan de Zavala, al centro de la ciudad, cerca de la plaza de Francia. Los demás fraternizan en la zona donde el Estado español posee terrenos a la sombra de su representación oficial. En esa zona precisamente se eleva el Hospital Civil, proyectado y dirigido por el servicio de Arquitectura de la Delegación de Fomento de nuestra Alta Comisaría, presidido por el arquitecto D. Juan de



"Hall" del mismo edificio.



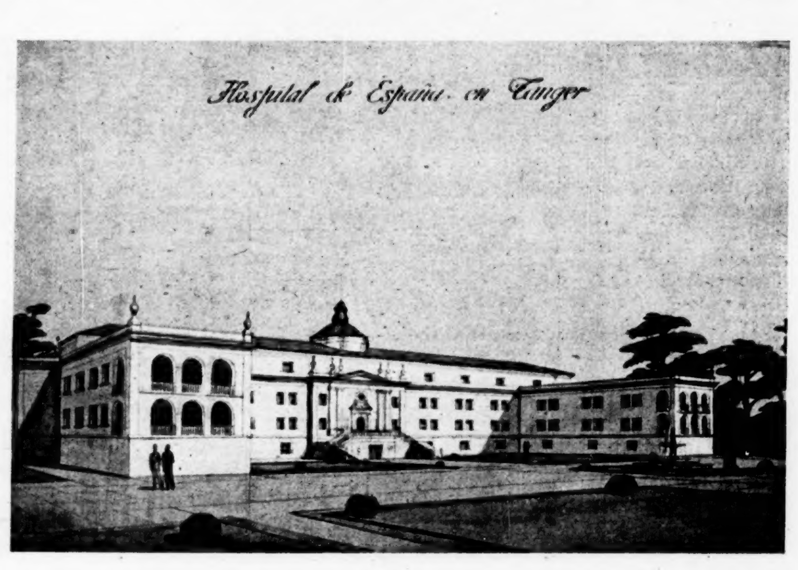
Fachada del Instituto Español.

Arrate, a cuyo lado trabajan otros dos estimados compañeros: los Sres. Muller y Bustunduy.

Para la nueva construcción, que está ya terminada, a falta sólo de pequeños detalles —y que supone un gran acierto—, se adoptó el sistema de agrupación en bloque con objeto de concentrar y facilitar los servicios, así como las circulaciones. Consta el edifico de cuatro plantas, de las cuales el Hospital propiamente dicho lo forman las tres superiores, donde el enfermo podrá disfrutar del reposo y estará aislado de ruidos y de toda comunicación directa con el exterior. La planta inferior es la que pone en relación el Hospital con la calle, y a ella tienen acceso todo el personal de servicios, los enfermos que acudan a los consultorios, las personas que van a reooger sus medicamentos a la farmacia o sus análisis a los laboratorios, y, por último, los enfermos que van a hospitalizarse.

Esta planta consta de consultorios de Cirugía y clínica de urgencia, Ginecología y Tocoginecología, Oftalmología y Otorrinolaringología, Rayos X y Electroterapia, estando las dependencias descritas en comunicación directa con el exterior, así como los servicios de Farmacia y Laboratorios. En la parte central se disponen las cocinas, con sus dependencias y departamentos de distribución de comidas, talleres y cuarto de máquinas, y en el ala izquierda, los servicios de Desinsectación y Desinfección, Lavaderos, Costura, Plancha y Lencería, y, por último, los almacenes generales, garaje, sala de autopsias y depósito de cadáveres.

La planta baja se destina a Medicina general, estando dispuestos en una de las alas los enfermos no infecciosos, y en la otra,



Perspectiva del Hospital Civil.
(Foto MULLER.)

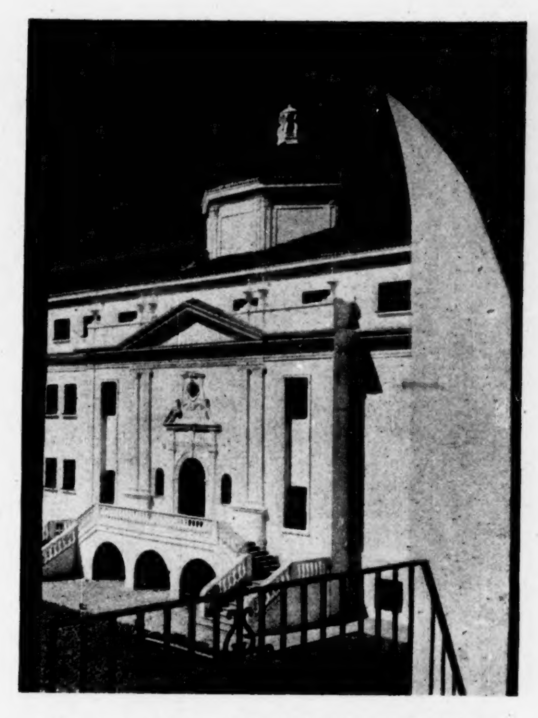
los infecciosos, tuberculosos y dementes; en ambas salas se destinan unas habitaciones para enfermos aislados, y también se disponen dos amplias salas (una para cada sexo), cuyo objeto es que se reúnan en ella los enfermos convalecientes, formando el hogar del enfermo.

En la parte central de esta planta se disponen las dependencias del personal sanitario, la Dirección y la Administración, Sala de Conferencias y Biblioteca y la Sala de Curas.

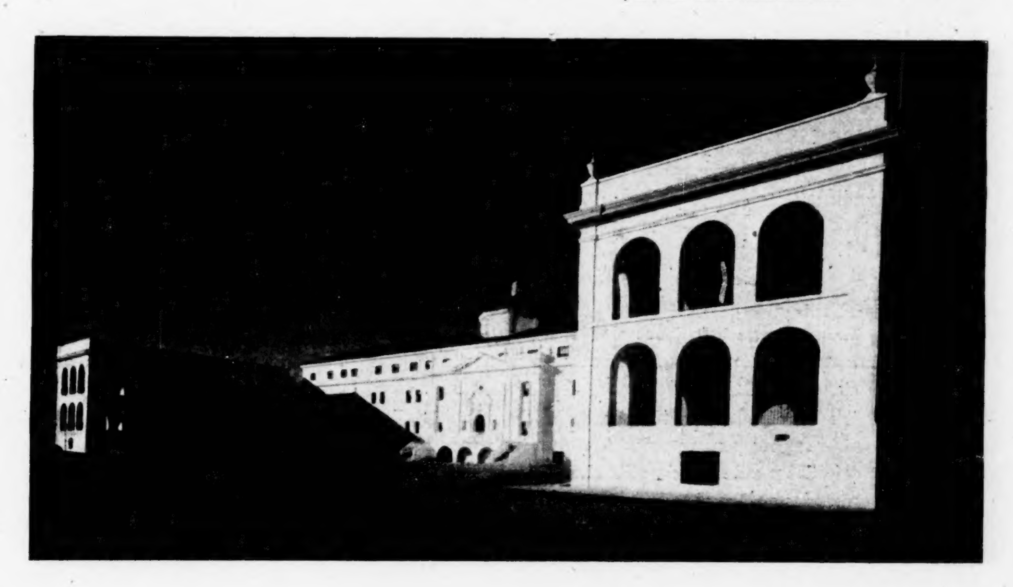
La planta primera se distribuye de la siguiente forma: En el ala izquierda se disponen las salas de Cirugía, y en el ala derecha, las salas de Ginecología y Obstetricia. El cuerpo central está ocupado por la sala de Operaciones y sus dependencias, sala de Curas y Capilla; consta también de habitaciones para enfermos aislados y salas destinadas al hogar del enfermo.

Por último, en la planta segunda se disponen las habitaciones para enfermos distinguidos, las del personal sanitario y las de la comunidad.

El número total de camas para enfermos es de 191, disponiéndose además las necesarias para el personal sanitario y de servicios de guardia y las de la comunidad.



Arriba, detalle de la puerta principal del Hospital, y abajo, conjunto del nuevo establecimiento.



UN CONSTANTE AVANCE EN LA CONSTRUCCION

EL TANGER MODERNO SE DESARROLLA PROGRESIVAMENTE



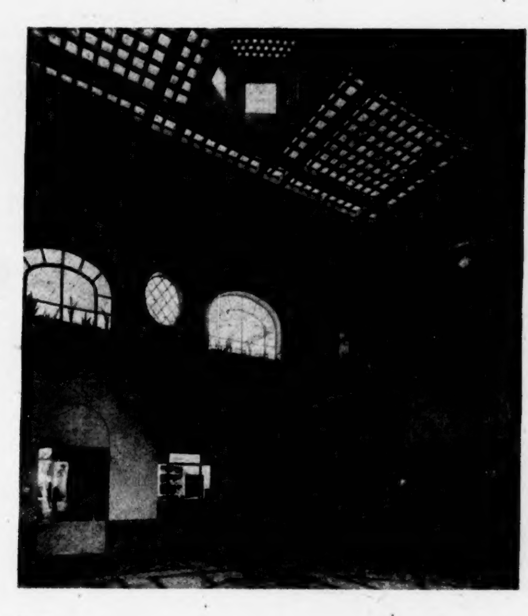
En primer término, el "Edificio Goicoechea". Arquitecto: Martínez Chumillas.
(Foto ZUBILLAGA.)

DESDE el cabo de Malabata se ve toda la ciudad en hermosa panorámica, abierta al espectador con su bahía espléndida y su situación privilegiada. "Los cabos Espartel y Malabata—dice un ilustre cronista—le dan continua y airosa custodia; son como dos gigantescos guardianes que velaran por los encantos de una bella matrona."

Uno de estos encantos—en constante *crescendo*—es el Tánger moderno, que nace y se desarrolla firme y dinámico; es una ciudad que, sobre sus perfiles antiguos y típicos, va construyendo otra completamente nueva, entre palmerales y jardines, "como un canto potente a su laboriosidad y a su espléndido porvenir."

¿Dónde se han fijado los actuales arquitectos para intensificar sus trabajos? Puede decirse que en toda la ciudad se construye a ritmo acelerado. Por todas partes, ya sea en las calles céntricas, en los alrededores, en los sitios apartados o en pleno campo, se ven alzarse construcciones en una marcha ascendente. Nuevos y mayores edificios se nos aparecen a donde quiera que dirijamos la vista, hablándonos, con su aire moderno y rotundo, del constante progreso de Tánger. Y junto a estas realidades ya cuajadas, la promesa de tanta y tanta estructura alzada, de tanto edificio en esqueleto y de tantos solares en preparación, prestos a ver cómo se alzan nuevas construcciones, dice mejor que nada el futuro de gran ciudad que le está reservado a Tánger.

Acaso advirtamos alguna incertidumbre en la elección de estilos, hija del aislado afán individualista de crear cada uno su obra; pero es indudable que, tanto por la cantidad de las construcciones como por la envergadura de todas y cada una de ellas, el esfuerzo realizado es extraordinario y segura promesa del gran Tánger con que todos sueñan. Las casas de ocho y nueve pisos del bulevar Pasteur, las del bulevar Anteo—donde el Banco de Estado de Marruecos avanza en su construcción—y otros flamantes edificios que aquí y allá se alzan orgullosos, son la vanguardia de un mañana arquitectónico que se anuncia con luz esplendorosa.

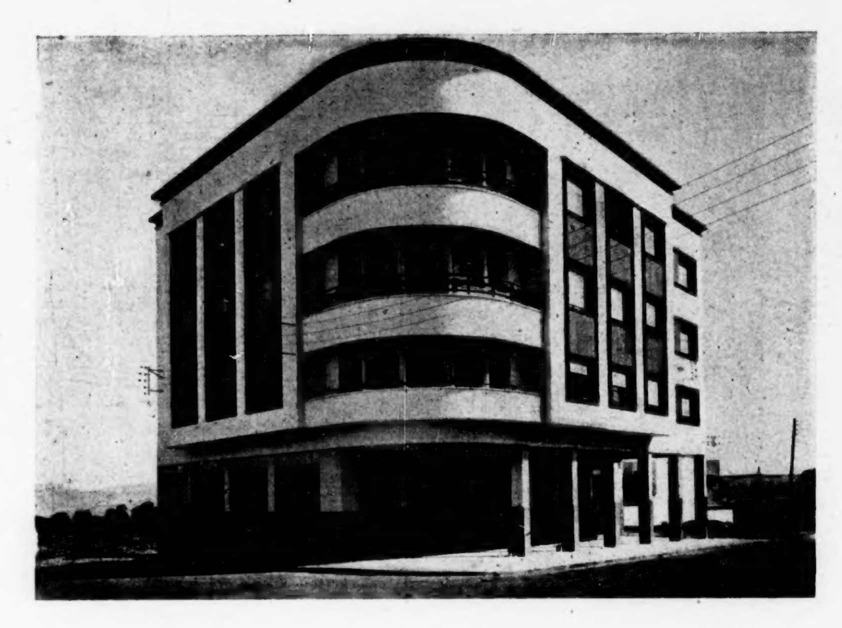


Patio interior, cubierto, del nuevo edificio "Corvasa". (Fotos ZUBILLAGA.)

Arquitecto: DELFIN RUIZ

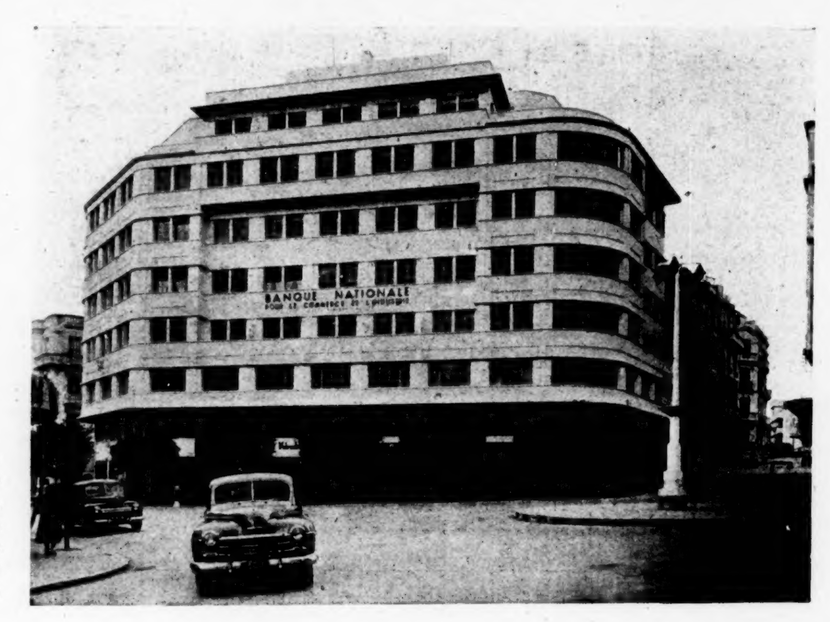


Exterior del mismo inmueble: dos de sus fachadas, unidas por un atrayente chaflán.



Nuevo edificio para viviendas en Tánger. (Fotos TUKKER.)

Nuevas muestras del desarrollo constructivo de Tánger son estas dos edificaciones, dignas de la más populosa capital europea. La plaza de Francia, en el centro de la ciudad, puede envanecerse de las modernas construcciones, que sustituyen a las que ya estaban "mandadas recoger".



Inmueble recién construído en la plaza de Francia.



Una de las pistas principales del aeropuerto tangerino.



La sala de espera, frente a las evoluciones de las "aves de paso".

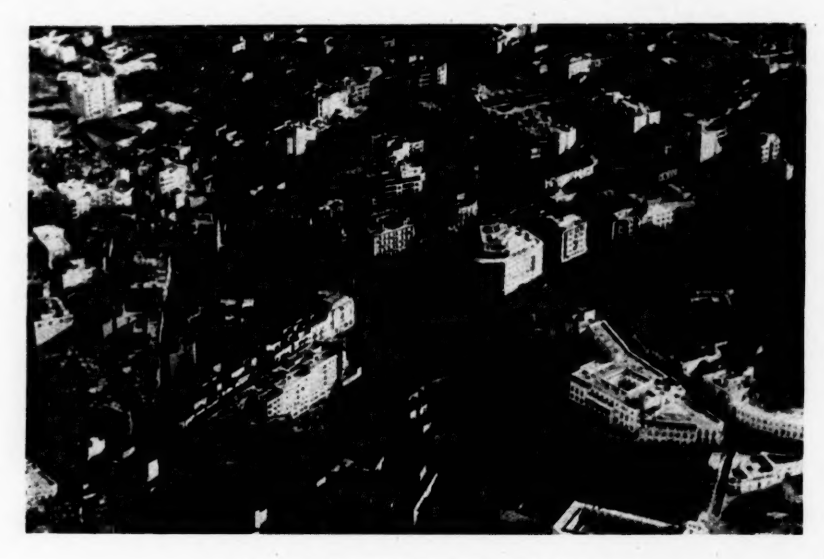
(Fotos TUKKER.)

POR EL AIRE Y DESDE EL AIRE...

Ha dicho un cronista que el mar y el viento son los dos galanes con los que coquetea la ciudad de Tánger. Ambos la arrullan, y ambos la cantan. Acaso alguna vez uno u otro la hagan sentir la furia de sus iras; pero pronto la tempestad pasa, y el coloquio—pudiéramos decir el idilio—vuelve. Ahora, el aire, sin llegar a ser viento, ha llegado a ganar la partida al agua, que no ha dejado de ser mar. El aire es elemento navegable, y por él van y vienen, rápidas, unas naves a las que únicamente hubo que suprimir una "ene" para convertirlas en aves. Y ellas posan su vuelo todos los días en Tánger, viajeras de rutas universales, y desde ellas podemos apreciar, en su conjunto y en sus detalles, las nuevas construcciones con que la ciudad se engalana. El nuevo punto de vista —el aéreo—ha de ser cada vez más tenido en cuenta por los Arquitectos. Porque ahora todos nos hemos vuelto un poco pájaros.



La Plaza de Toros, actualmente en construcción.



Vista aérea del conjunto de nuevas edificaciones.

(Fotos TUKKER.)



PROYECTO DE GRAN HOTEL EN TETUAN

Arquitecto: CASTO FERNANDEZ-SHAW.

SE proyecta este Gran Hotel de Turismo, al que podríamos llamar "Emir", en la bella ciudad marroquí de Tetuán, paso obligado para todo el turismo de automóvil que va de Africa a Europa. Su proximidad a la zona de Tánger; el ser Tetuán la capital del Protectorado español; la posibilidad de ser centro de excursiones para toda nuestra zona y el tener una base aérea, una playa de la belleza de Río Martín y la maravilla de un barrio moro, nos hace esperar que las corrientes del turismo nacional e internacional han de facilitar una clientela al hotel proyectado que haga posible la idea de crear un edificio que, aun cuando tenga un fondo industrial, ha de constituir por sí solo la mayor demostración representativa de lo que significa España en la capital de nuestro Protectorado.

Es imprescindible, a nuestro juicio, la existencia en Tetuán de un hotel de lujo de este tipo, que sea el centro de reunión dè la sociedad militar y civil de la ciudad. Sus fiestas semanales y conmemorativas no tendrán rivales, y sus verbenas en los amplios jardines—donde las caricias de su iluminación y los juegos de aguas de sus estanques recordarán las noches de la Alhambra—serán únicas en la Zona del Protectorado.

En un terreno quebrado, en declive—que les permite una situación de privilegio—, se proyectan un edificio principal y otro de carácter auxiliar que enlaza con el anterior, teniendo como complemento una serie de terrazas y jardines interiores que quedan cercados por una muralla con torreones.

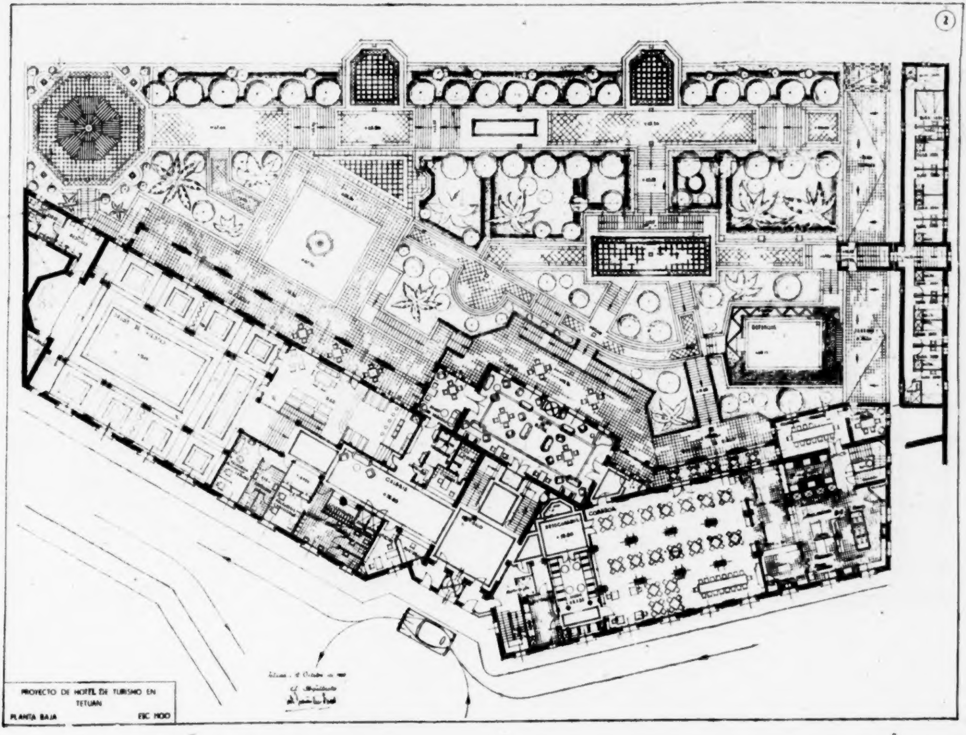
El edificio principal tiene su entrada por el eje del edificio, penetrando a través de un portal de triple acceso al vestíbulo. Consta el edificio de una gran planta baja, una de semisótanos y tres de dormitorios. La de semisótanos se divide en cinco zonas: de patio y salones, de residencia de mecánicos, auxiliar de cocina, de lavado y planchado, y de conservación del edificio. En la baja, desde el vestíbulo de entrada se pasa a la galería, donde, en mostradores separados, se sitúan la conserjería y la recepción del hotel. Esta, a su vez, comunica con la cámara de objetos de valor y con la centralilla telefónica. Lá portería comunica, a su vez, con la oficina de administración del hotel, e inmediato se proyectan dos ascensores.



Emplazamiento y perspectiva del Gran Hotel de Turismo en Tetuán, proyectado por el Arquitecto Casto Fernández-Shaw.

③

PROYECTO DE HOTEL DE TURISMO EN
TETUAN
PRIMERA PLANTA DE DORMITORIOS ESC 1:100



En el eje del vestíbulo de entrada se sitúa la escalera de doble tramo que lleva a las plantas de dormitorios, y por él se pasa al salón de estar de los huéspedes, que comunica a su vez con una de las terrazas que da paso al jardín.

A continuación de la recepción se sitúa un guardarropas, una tienda de objetos de utilidad para los viajeros y los servicios de aseo y peluquería, tanto para las señoras como para los caballeros.

En esta misma galería se sitúa el paso al bar americano y, al final, el gran salón de fiestas. El bar, el salón de fiestas y los servicios de aseo y guardarropas forman un conjunto con cierta independencia, ya que han de ser utilizados por personas de la calle, ajenas a las demás dependencias del hotel. Entre la sala de estar y el bar hay un salón íntimo de cierta independencia, bien para lectura o para otro destino adecuado.

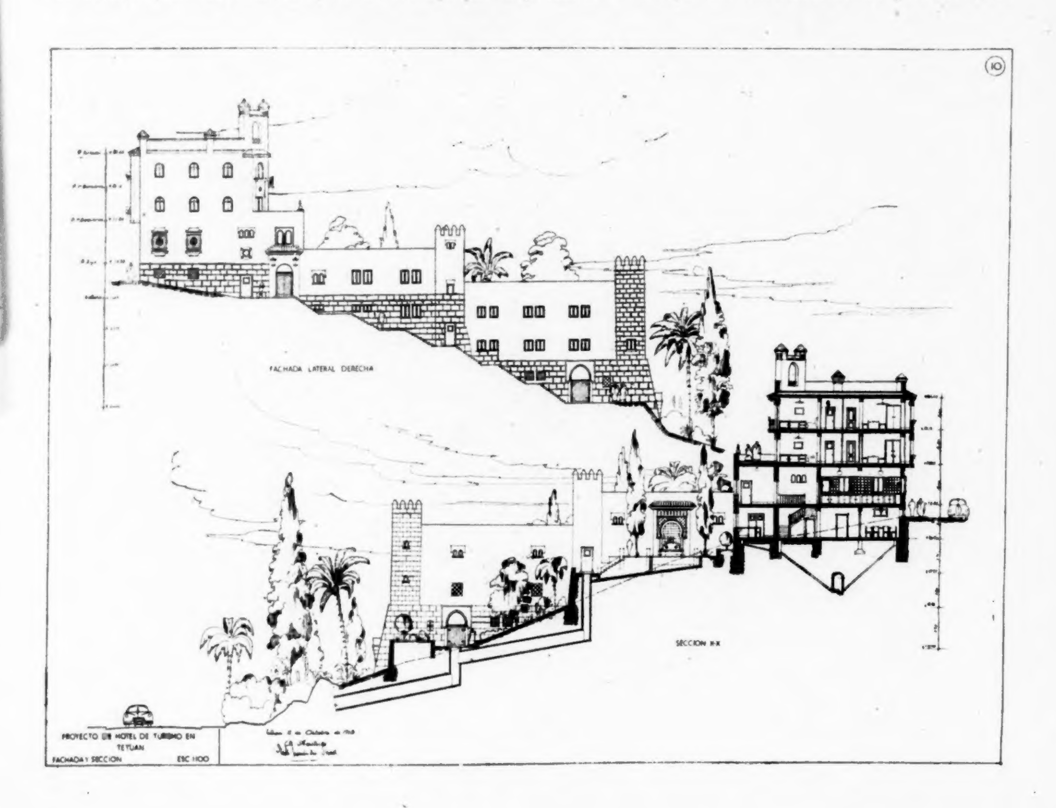
En el ala derecha del edificio se halla una escalera de servicios que da acceso a todas las plantas del edificio y donde se instalará un montacargas.

El comedor tiene acceso a través de un antecomedor, y posee una capacidad suficiente no solamente para los huéspedes del hotel, sino también para los posibles clientes de la calle. Además de este comedor se cuenta con la galería de niños, que puede utilizarse, en determinadas fechas, como galería de paso para poder servir cenas en el salón de estar. Las terrazas inmediatas pueden servir también para dar cenas en determinadas épocas del año.

Se proyecta además un salón árabe independiente, en el que se podrá servir el café o el té a usanza árabe o bien para comidas de carácter del país.

En las plantas de dormitorios se proyectan 98 habitaciones; en las dos primeras, con gran amplitud, y en la tercera, con un mayor aprovechamiento del terreno. Si se agregan cinco habitaciones de mecánicos, se llega a un total de 103 habitaciones.

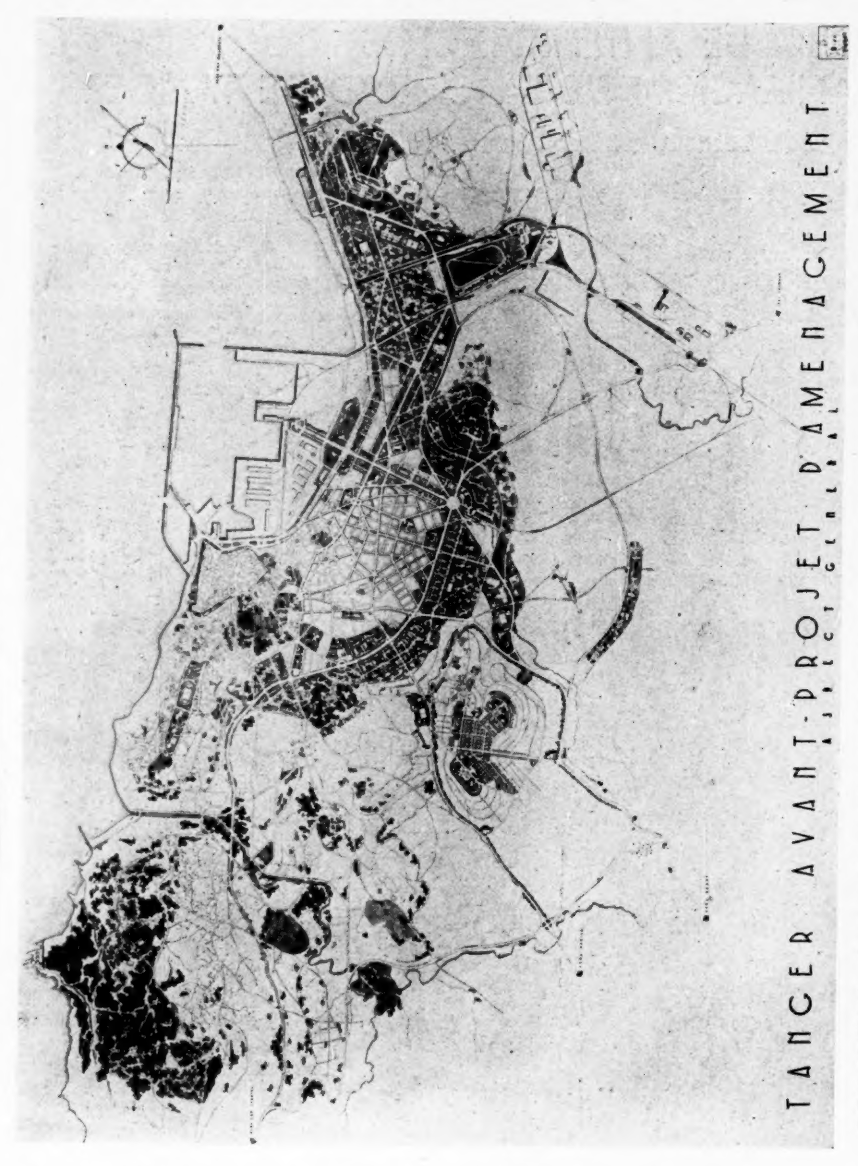
El estilo del hotel, en su exterior, se inspira en la arquitectura musulmana, tratada con un sentido moderno, y en el barroco andaluz; preferentemente el de las zonas gaditana y sevillana. El interior, por el contrario, —excepción hecha del vestíbulo y el salón moro—, ostentará una decoración netamente española. Las decoraciones murales serán para el turista un anticipo de los paisajes, tipos y arquitectura de España. La jardinería, de acuerdo con los exteriores, ha de transportar al paseante a las leyendas orientales de D. José Zorrilla.



CONCURSO DE ANTEPROYECTOS DE URBANIZACION DE LA CIUDAD DE TANGER

EN los últimos años llegó a considerarse de verdadera necesidad la existencia de un proyecto de urbanización que permitiera acometer las reformas que Tánger requería. La ciudad no disponía de ningún *outillage* realmente serio para poderse extender y desarrollar de manera ordenada y bella. Disponía únicamente de un anteproyecto —conocido por plan Prost—sin textos administrativos ni reglamentos que formasen un conjunto armónico con las directrices del plano. Fué, pues, un acierto la decisión de convocar un concurso, de carácter internacional, de anteproyectos, a cuyos planos deberían acompañar un estudio de los principales servicios urbanos— distribución de agua, electricidad, vialidad, etc.— y los textos administrativos, proyectos de ley y reglamentos necesarios para su realización.

Primer premio. Autor: M. Fournier des Corats.



Anteproyecto de M. Fournier des Corats. Aspecto general.

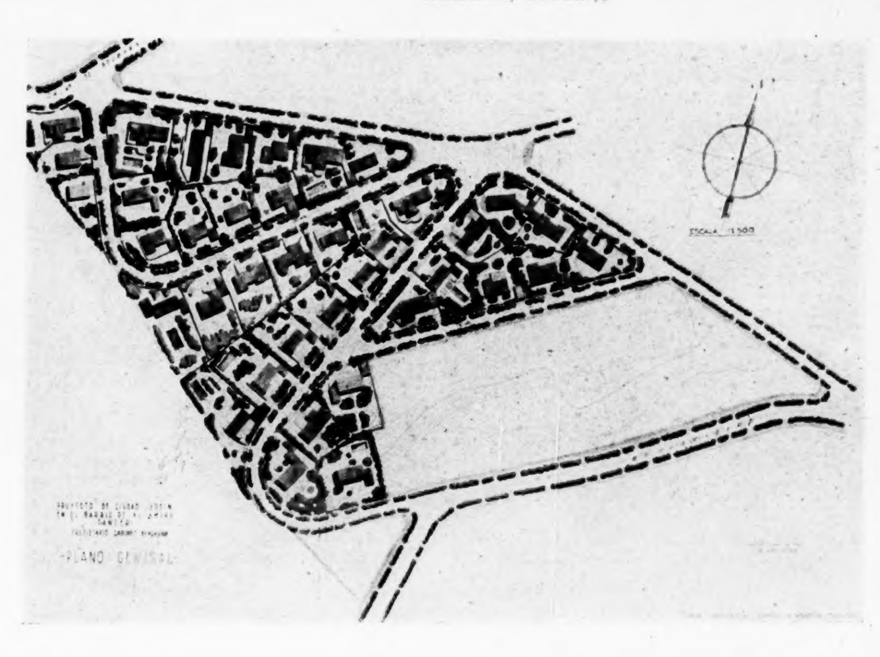
Preciso es reconocer que el éxito más lisonjero acompañó al Concurso, al que se presentaron muchos y muy notables trabajos de arquitectos españoles y extranjeros. Un competente Jurado adjudicó los cuatro premios establecidos a los anteproyectos firmados, respectivamente, por M. Fournier des Corats, don Francisco Prieto Moreno, director general de Arquitectura (y sus colaboradores los Sres. Bidagor, Muñoz Monasterio y De Pablo), el Sr. Mario Messina y M. Cordier. Estos ilustres urbanistas—premiados por sus valiosos trabajos, en los que han demostrado una competencia y una preparación extraordinarias—, han sido, pues, los llamados a estudiar, formar y componer los proyectos definitivos.

* * *

Ilustramos nuestras páginas con planos y perspectivas correspondientes a los cuatro anteproyectos premiados. El de M. Fournier des Corats, galardonado con el primer premio, dividía en dos secciones el trabajo: la primera se refería a la urbanización y embellecimiento de la parte existente de la ciudad hasta el máximo grado posible, y consistía la segunda en estudiar la ciudad y completarla, dándole vida nueva con la aportación de una serie de elementos indispensables hoy en toda urbe moderna.

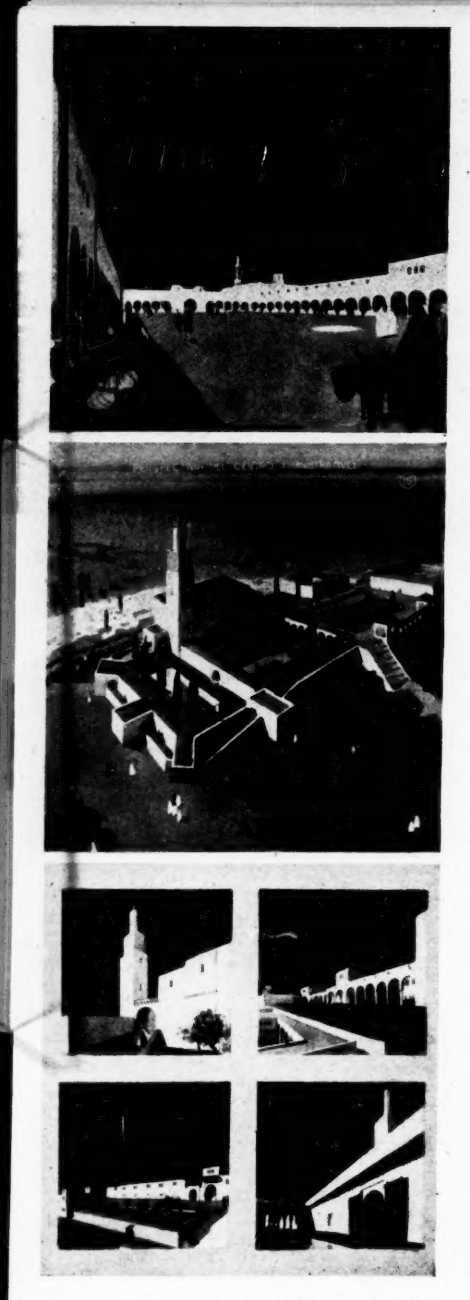


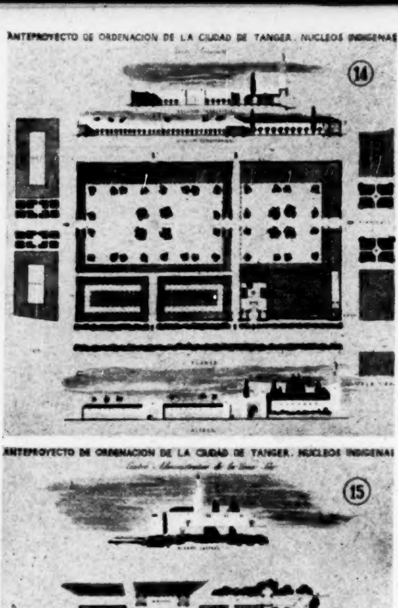
Segundo premio.—Plan general de Ordenación presentado por "Anteo" (Arquitectos Sres. Prieto Moreno, Bidagor, Muñoz Monasterio y De Pablo).

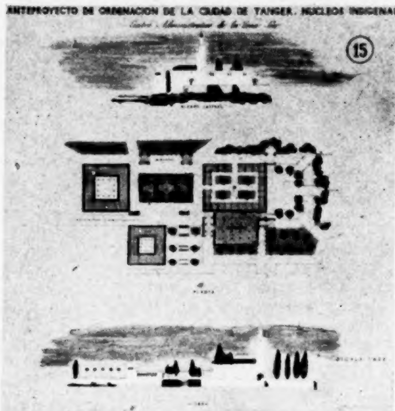


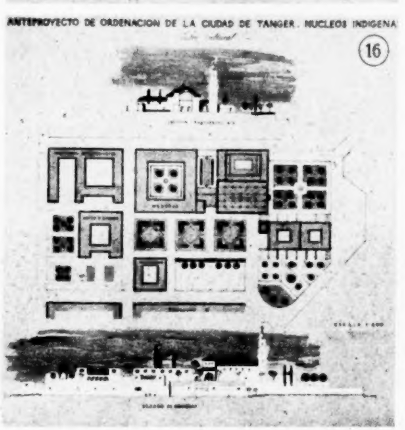
Proyecto de Ciudad Jardín en el barrio de Altamira. Del anteproyecto español del grupo "Anteo".

(Fotos ZUBILLAGA.)





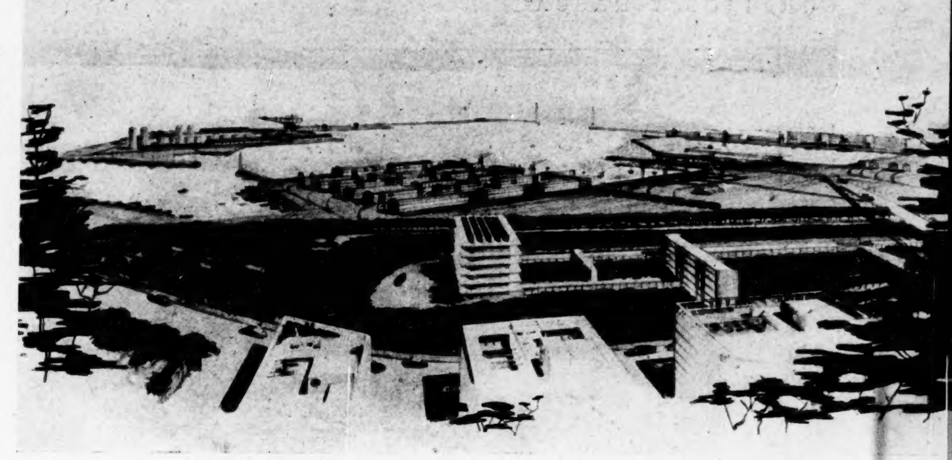




Perspectivas y plantas del anteproyecto de D. Francisco Prieto Moreno y sus colaboradores.

Para la urbanización de la parte existente se tenían presentes las siguientes consideraciones: en el centro actual de la vida comercial de Tánger, formado por el bulevar Pasteur, las calles adyacentes y las que conducen al Zoco grande, la circulación, ya intensa—que acrece por momentos—, necesita aparcamientos nuevos y la creación de nuevas avenidas próximas que, al atraer el tráfico, disminuya las aglomeraciones del centro. Este proyecto comprende la ampliación del Zoco—con la consiguiente desaparición de puestos—, la creación de varios espacios verdes y las prolongaciones de las calles de la Playa y de Italia.

Para la extensión del actual casco urbano se mantienen y amplían las grandes líneas del anteproyecto de Henri Prost de 1925; el bulevar Anteo, paralelo al frente del mar; una gran vía perpendicular a éste y otra gran avenida de doble ancho. El bulevar Anteo es, en el proyecto, la gran arteria que atraviesa los principales barrios, partiendo de las proximidades del Zoco grande y llegando, por el Balneario, hasta los peñascales del cabo Malabata. La vía perpendicular sería la avenida principal de penetración central: la que albergaría los grandes almacenes y todo el comercio de lujo, y la que pondría en comunicación las estaciones marítima y del ferrocarril. Esta avenida, atracción de turistas y comerciantes, estaría llamada a ser la vía principal de Tánger. El tercer paseo enlaza los núcleos de Espartel y de Malabata; corre al pie del monte, bordea la colina



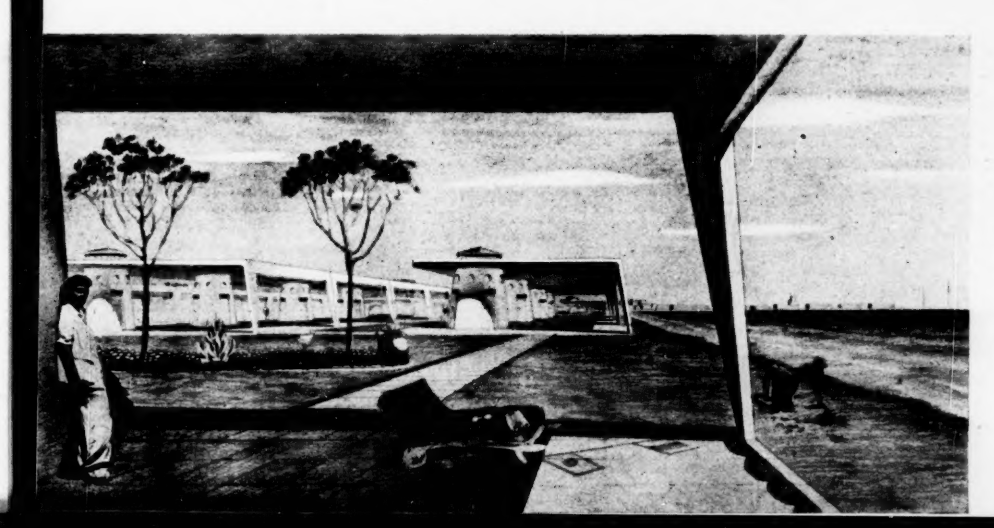
Vista de la zona del Puerto, según el anteproyecto del Sr. Messina. (Tercer premio.)

de Marshan y el sur del puerto, y se prolonga hasta las playas para terminar en la carretera del cabo de Malabata, cerca de la villa Harris. La zona comercial, según el anteproyecto, se prolonga y amplía, y la industrial se desplaza más hacia el sur. Se somete a una ordenanza arquitectónica especial la vieja ciudad indígena y se crea una zona sanitaria en las colinas de Kudia el Azarbi.

El anteproyecto del Sr. Prieto Moreno y sus colaboradores precisó, como bases de un correcto planeamiento de la ciudad, las siguientes bases: 1.ª Respeto y protección de los elementos urbanos que constituyen la base económica del porvenir comercial, industrial y turístico.—2.ª Planeamiento elástico de forma que pueda adaptarse a las circunstancias imprevisibles que se presenten.—3.ª Respeto a las diferentes características raciales, haciendo compatible la existencia en común conforme a las necesidades y costumbres de cada una.—4.ª Respeto por igual a los diferentes intereses nacionales existentes.—5.ª Valoración máxima de las posibilidades naturales.—Y 6.ª Planeamiento de la zonificación, del sistema de espacios verdes y de la circulación, aplicado a las intenciones anteriores.

Se distribuye en el anteproyecto la población, calculada con sólo dos preocupaciones fundamentales: una, la de conseguir barrios determinados con fisonomía propia, que respondan a necesidades parciales claras, tales como el barrio indígena, el ensanche hacia la playa y la expansión al monte, y otra, la de dar al resto un carácter elástico siguiendo las normas urbanísticas usuales.

"Desde un punto de vista económico—dice la *Memoria*—es necesario conjugar los intereses del puerto, la industria y el turismo. El desarrollo del puerto conforme a los proyectos existentes condiciona la expansión comercial, que indiscutiblemente sigue la dirección del bulevar Pasteur. La ampliación estudiada para el puerto supone una de las decisiones fundamentales para el porvenir de la ciudad, pues el desplazamiento del mismo al otro extremo de la bahía de Tánger hubiera abierto posibilidades más amplias a la organiza-



Playa popular en Tánger. Del mismo anteproyecto.



Planimetría general del proyecto de urbanización del Sr. Mario Messina.

ción de la ciudad, desde el punto de vista del turismo. Esta solución hubiera hecho posible el desplazamiento de la zona industrial y la permanencia de la playa en las proximidades de la población. Pero habiéndose tomado ya, al parecer, la decisión de ampliar el puerto conforme al proyecto existente, es de la mayor importancia establecer correctamente la ordenación correspondiente a la zona industrial y la influencia de la playa.

La solución natural es relegar la zona industrial hacia el valle, dejando libre, junto a la playa, una faja de protección. No existe orientación para poder fijar la dimensión necesaria para la zona industrial, ya que en la actualidad la industria prácticamente no existe; pero, dada la situación prevista, no hay inconveniente en que la dimensión correspondiente sea variable, pues puede ser ampliada hacia el interior del valle.

La actividad comercial propiamente dicha, comercio, grandes almacenes, tiendas de lujo, se desarrolla a lo largo del bulevar Pasteur, siendo conveniente prever el emplazamiento en un marco adecuado en el sector más propio para un ensanche urbano y en las proximidades del puerto. También adquirirá un valor comercial, que ha de ser previsto, el final de la calle de Bélgica, donde confluyen las vías principales del sector occidental."

Respecto a comunicaciones, el anteproyecto del Sr. Prieto Moreno y sus colaboradores puntualiza que los accesos de Tánger a tener en cuenta son cuatro: dos de comunicación con el interior, que son el de Rabat y Tetuán, y otros dos de expansión turística de la ciudad hacia la punta Malabata y hacia el cabo Espartel.

El acceso de Rabat, que actualmente penetra en la ciudad por una vía de ancho insuficiente hasta la plaza de Francia, se mejora notablemente con un desdoblamiento que se inicia antes de su contacto con el perímetro urbano, para, por una parte, incorporarlo al camino de Arcila, que permite una segunda penetración hacia el nuevo centro que se proyecta en las inmediaciones de la Legación de España, y, por otra parte, continúa hasta su enlace directo con el monte a la altura de Chicavilla.

A su vez, la carretera de Rabat desde el punto de su encuentro con la ronda exterior se relaciona por una amplia vía con el ensanche proyectado al este de la ciudad, en dirección a la playa.

El acceso de Tetuán queda también extraordinariamente mejorado desde su encuentro con la ronda



Estación marítima.

(Fotos O. TEDESCHINI, Roma.)

limitativa, al relacionarse con las nuevas vías que se proyectan en el ensanche referido como variantes del plan Prost, y, a su vez, experimenta un desdoblamiento una vez pasado el ferrocarril (sobre paso superior), con una nueva vía que, envolviendo el monte del Charf por su lado nordeste, queda incorporado a una de las calles principales del ensanche. En cuanto a la carretera a la punta de Malabata, de carácter turístico principalmente, se mantiene, aunque mejorada en su trazado, con vistas al desarrollo lineal de la zona de Ciudad Jardín de la playa. La carretera al cabo Espartel, que atraviesa el monte, se incorpora a la nueva vía proyectada, que circunvala por su lado norte todo el monte, constituyendo una vía de cornisa. También se proyectan dos grandes vías de circunvalación.

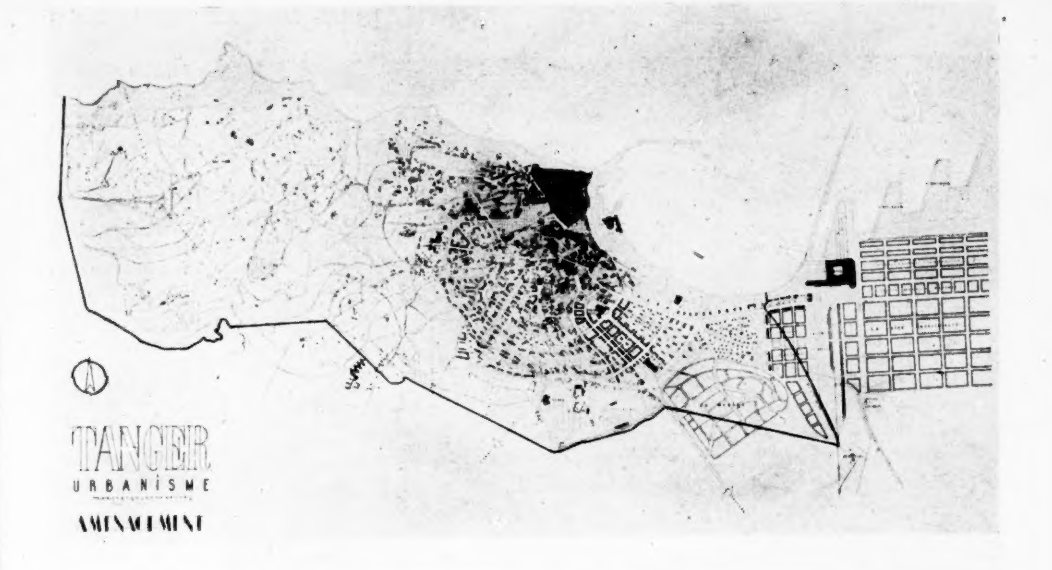
La división de la ciudad en zonas adopta una forma radial. La vida árabe se ordena a base de un eje que parte de la ciudad antigua y se materializa en una vía de peatones que atraviesa la ciudad moderna hasta el barrio indígena surgido espontáneamente, y que por su importancia actual se considera conveniente mantener con límites precisos y rodeado de edificación moderna. Continuando el eje se dispone al sur, en el Suani, el nuevo poblado árabe con expansión futura abierta hacia el sur, en la medida que las circunstancias lo aconsejen. De esta manera, toda la vida árabe se realiza a lo largo de un rosario de núcleos poblados unidos por una vía de peatones para uso fundamental de la población indígena.

Hacia el este, los sectores de edificación alta se disponen en dos grupos: por una parte, un sector pegado a los núcleos indígenas, que continúa los tipos actuales de edificación, conservando rigurosamente el plan Prost, y señalando en el extremo meridional un pequeño núcleo de artesanía, pequeña industria, e industria no molesta, de servicios de la ciudad, que convive con ésta en su inmediata vecindad. En la parte baja, y tomando como eje la avenida de Beethoven, se propone la creación de un nuevo ensanche, que reúne las mejores condiciones urbanísticas, tanto desde el punto de vista residencial como del comercial, llevándose a la intersección del bulevar Anteo y la avenida de Beethoven el corazón del futuro centro comercial de la ciudad.

La vida indígena—a la que el proyecto consa-



Vista panorámica del paseo de la costa.



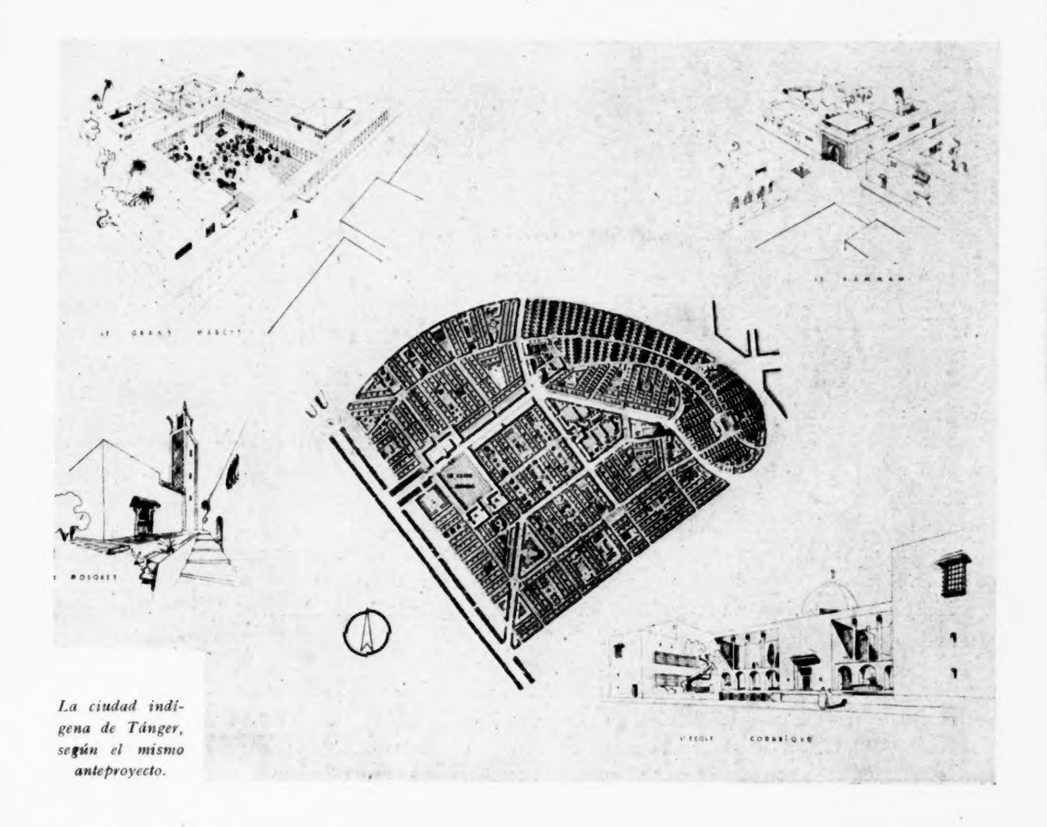
Plano de conjunto y detalles del anteproyecto de M. Cordier. (Cuarto premio).

gra mucho interés—se ha concebido constituyendo un rosario de núcleos desde la ciudad antigua hacia el sur, a lo largo de una vía de peatones. Se ha dado carácter de permanencia al barrio indígena, intermedio, que se delimita dentro de un recinto cerrado y comunicado con el exterior por puertas determinadas que coinciden generalmente con las calles existentes.

Conviene proceder a una reorganización que dé estado definitivo a las deficiencias urbanísticas actuales; pero conservando el carácter del trazado, que viene a ser semejante al de la ciudad antigua. Se cuidan las entradas de las vías principales disponiendo las respectivas plazas, de las que en la del norte se destaca la Mezquita. El barrio queda rodeado, en la parte norte, por bloques de edificación que lo separan de la zona europea, y en la parte sur queda aislado por medio de parques y jardines de la vía principal de circunvalación, con la que toma contacto.

Atravesado por un paso superior la vía referida se llega al nuevo poblado indígena. El criterio seguido en la disposición de este poblado ha consistido en una adaptación grande a la naturaleza, edificando fundamentalmente las mesetas elevadas y laderas meridionales y dejando la ladera norte para tipos de edificación de menor densidad.

El terreno lo forman dos colinas, que se desarrollan paralelamente de este a oeste, dejando en medio un valle, por donde discurre el arroyo del Sueni, por cuyo fondo se tiende un eje transversal que enlaza con las zonas europeas de ambos lados.



La ciudad indígena de Tánger, según el mismo anteproyecto.

UNA CIUDAD SATELITE

CHICAVILLA



Cuando se ha conocido Tánger con sus arenales en lo que es hoy bulevar Pasteur, el Pozo del Francés como único manantial para apagar la sed de los tangerinos, y unos borriquitos por todo medio de transporte, se puede tener fe en la ejecución de proyectos, por osados que éstos parezcan a primera vista.

Recordamos cuando era una aventura llegar hasta Djema-el-Mokra y que para pasar un día de asueto se preparaba una verdadera expedición. Los tiempos han cambiado. Intereses encontrados han tratado de sofocar el desarrollo de la ciudad, pero a pesar de todo el gran Tánger ha surgido ya. Ahora nos encontramos ante una ciudad formada por dos grupos: el antiguo y el moderno, donde dos civilizaciones se confunden, guardando cada una sus características propias.

La prensa mundial se ha preocupado de esta ciudad, de su parte comercial, de su puerto como posible trampolín comercial para el Mediterráneo, de sus Zonas residenciales, y hasta de su ciudad industrial.

Pero hay un tema que prima sobre los demás, y es la atracción de forasteros, no sólo de turistas, sino de residentes adinerados dispuestos a gastar sus rentas entre nosotros.

Si bien existen barrios con inmuebles bien concebidos, con establecimientos de lujo a la altura de las capitales europeas, falta el barrio residencial donde exista una estética de conjunto, una armonía en la edificación y unos jardines adaptados a la floricultura de esta tierra africana.

A resolver este problema viene Chicavilla, ciudad satélite de Tánger que surgirá en el barrio de Djema-el-Mokra, emplazada a cuatro kilómetros de Tánger, en las cercanías del campo del Golf, Polo y Club Diplomático, y que vendrá a constituir una verdadera ciudad urbanística en el plan ordenador de la ciudad.

La zona abarcada por esta Ciudad ocupa una extensión de cincuenta hectáreas y en ella quedarán, am-

pliamente emplazadas y rodeadas de importantes masas verdes de vegetación ciento cuarenta y seis villas-residencias, más un conjunto de edificios necesarios al desenvolvimiento de la vida utilitaria de la ciudad-jardín proyectada.

En la construcción del conjunto de esta urbanización ha presidido como condición fundamental:

1.° Dotar a la ciudad de una red cómoda de circulación rodada.

2.° Facilitar el acceso a la misma, no sólo por la carretera del cabo Espartel, sino por otros lados suplementarios.

3.° Agrupar los edificios colectivos en un núcleo, verdadero centro vital de la ciudad, todo ello adaptado a la topografía del terreno, que es la que ha impuesto el trazado y orientación de las vías abiertas.

En la realización de este proyecto intervienen varios grupos financieros y la dirección técnica la lleva el gran arquitecto español D. Secundino de Zuazo Ugalde. Preside como animador de la obra nuestro amigo D. Jacobo José Bendahan, propietario del Cabinet Bendahan, especializado en asuntos inmobiliarios y financieros de la ciudad internacional. El importe de la construcción pasará de los cinco millones de dólares.

Chicavilla será uno de los lugares predilectos para servir de marco al Casino de Juego, tan deseado.

CONFRATERNIDAD PROFESIONAL EN TANGER



El Director General de Arquitectura, D. Francisco Prieto Moreno, reunido en fraternal almuerzo en Tánger con los demás Arquitectos premiados en el Concurso de Urbanización de aquella ciudad. De izquierda a derecha: los señores Muñoz Monasterio, Mezina, Bendaham, Prof. Mario, Messina, Prieto Moreno, Fournier des Corats, De Pablo, Cordier y Bidagor. (Foto ALBA.)

"CEÑO Y SONRISA DE TANGER"

UN LIBRO DE D. FERNANDO SEBASTIAN DE ERICE

"Burla, burlando..." unas veces y completamente en serio otras, el libro que acaba de publicar en Madrid el joven y prestigioso diplomático D. Fernando Sebastián de Erice dice muchas verdades como puños, expresa muchos afanes y es siempre intérprete del más acendrado sentimiento español. Conocedor como pocos de los problemas tangerinos en relación con los intereses de España, el actual Agregado de Economía Exterior a nuestro Consulado General en aquella Zona ha logrado un libro que "habrá de ser en lo sucesivo forzoso punto de consulta y referencia para todo aquel que en lo político, pero singularmente en lo económico, quiera conocer a Tánger, atender a Tánger y comprender a Tánger."

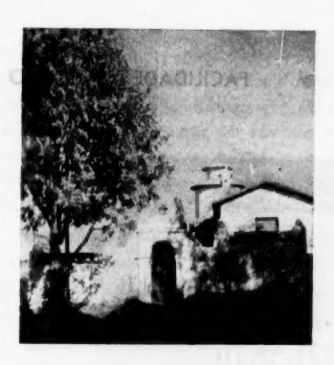
Con estas últimas palabras expresa una convicción, que nosotros compartimos, persona de tanta competencia en las disciplinas económicas como el señor Fuentes Irurozqui, que prologa las páginas de la nueva publicación. Porque, en realidad, si el Sr. Sebastián de Erice abarca en los más de cuarenta artículos de su libro todo el panorama de Tánger, son los temas económicos los que constituyen preferentemente la base de su preocupación y el blanco de su competencia.

Pero no se crea por esto que el libro está exento de humorismo. Todo lo contrario: precisamente los capítulos humoristas—con su intención siempre—constituyen una de sus mayores atracciones. Pero oigamos a Fuentes Irurozqui analizar con penetrante acierto la personalidad del diplomático escritor: "En pocos casos coincide la formación profesional tan perfectamente con la literaria, común en el autor de esta obra. Espíritu selecto, fino poeta, hombre de estudio y trabajo, preclaro diplomático, competente funcionario, sagaz y comprensivo. Su fino humor pone al desnudo lacras y errores suavemente, delicadamente; no corrige ni riñe, pero sí alecciona. Otras veces, del todo en serio, lleva a cabo en cortos artículos de síntesis una tarea para la que cualquier otro precisaría mucho más espacio y extraordinario despliegue de esfuerzo y energías...

... Su cargo en Tánger le veda, en ocasiones, decir cosas que apunta y que comprende más perfectamente que calla. Pero siempre la agudeza del ingenio y la profundidad de captación de lo interesante, fuera de la vulgaridad, campean en sus escritos."

Si tuviéramos que elegir entre los distintos artículos de *Ceño y sonrisa de Tánger*, acaso seleccionaríamos los titulados "La economía dirigida y las vacas gordas", "Eso de las divisas...", "Cosas de Tánger". Pero acaso también cometeríamos una injusticia, porque en realidad todos nos seducen e interesan por igual. El "boceto" último es una fácil y simpática poesía, en la que se hermanan la inspiración y el buen gusto literario.

URBANIZACION "CALIFORNIA"



Esta Urbanización se encuentra situada en plena zona residencial. Ahora bien; partiendo de la base de que la zona residencial de altura se termina precisamente en la actualidad en la bifurcación de la calle Sidi Amar y Mers Tarjoch, donde empieza precisamente "sensiblemente" nuestra urbanización "California", y teniendo en cuenta que inmediatamente empieza la zona residencial de gran lujo en lo que se conoce por "el Monte", se decidió tratar esta urbanización como una zona de transición entre estas dichas zonas. Para lo cual se proyectó un parcelario con la suficiente superficie en cada lote de terreno para permitir construir *chalets* individuales rodeados de una amplia zona de jardín, y preveyéndose para el futuro unas zonas de atracción (por ejemplo, hotel, club, etc.). Todo este conjunto se ha previsto salvaguardando siempre un punto de vista paisajísticamente magnífico que es la confluencia de la ladera de la zona residencial antigua, conocida por Meseta del Marshan, con el declive de la zona residencial, que también tuvo gran auge, llamada del "Monte", que se reúnen en el arroyo de los Judíos, arroyo lleno de tradiciones y leyendas, cuna del origen de los "Sefarditas" con una magnífica vista sobre las costas de España que en los días claros, muy frecuentes en estos climas, domina hasta la bahía de Cádiz.



Además se ha tenido muy en cuenta el dar una unidad estilística a todo el conjunto, proyectándose las casas en un estilo netamente español de origen, aunque tome formas a veces californiana, otras veces ibizenca, etc. Para completar hasta el mínimo detalle este conjunto, la Sociedad Urbanizadora se encarga no solamente de los edificios, sino de las plantaciones, no sólo en las calles, sino en los jardines particulares.

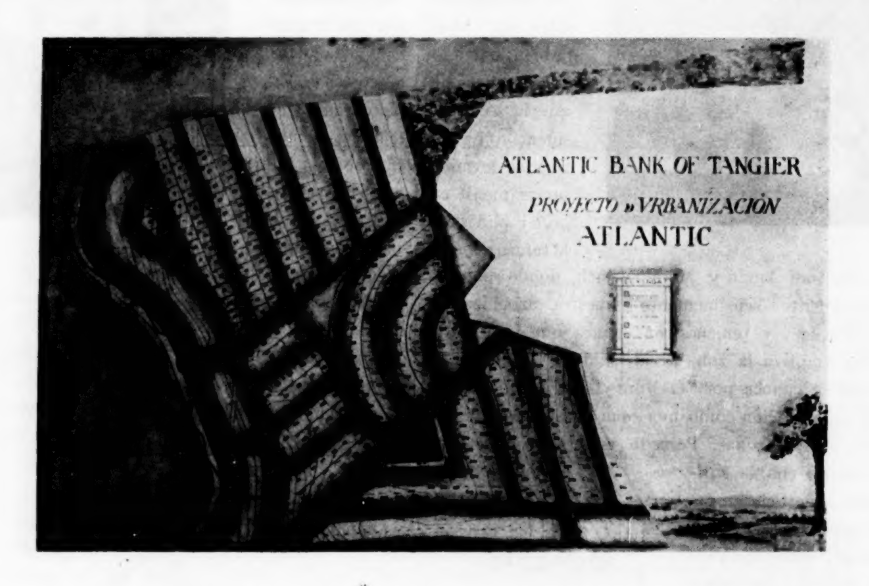
El proyecto origen fué del prestigioso Arquitecto D. Francisco Navarro Borrás, que por necesidad imperiosa de sus múltiples ocupaciones en su profesión lo dejó en manos del joven Arquitecto y ex alumno del anteriormente citado D. Asís Viladevall Marfá, que ha seguido las directrices en su origen marcadas.

En el momento actual, esta Urbanización está en pleno auge, viviendo allí personal del Cuerpo Diplomático afectado en Tánger, y en vías de construirse nuevos *chalets* con este mismo destino.

URBANIZACION ATLANTIC

RESUELVE EL PROBLEMA DE SU VIVIENDA

VENTA DE PARCELAS • CONSTRUIMOS SU CASA • FACILIDADES DE PAGO



Esta misma Sociedad del Banco Inmobiliario de Marruecos, preocupándose del problema general de la vivienda, ha iniciado otra Urbanización de tipo modesto contigua a la zona industrial para resolver el problema de la vivienda de funcionarios, empleados de tipo medio, rentistas, etc., a base de ventas a plazos y construcciones en las mismas condiciones con un éxito de acuerdo con las previsiones de dicha Sociedad. En la actualidad, al cabo de los dos meses de haberse iniciado la urbanización, tiene vendidas las tres cuartas partes de las parcelas que constituyen la totalidad de dicha urbanización.

No contenta dicha Sociedad con la resolución de los problemas de la vivienda modesta, ha emprendido una labor educadora, para lo cual está terminando en estos momentos la construcción de un *chalet* de tipo mínimo que se construye dentro de una superficie de unos 60 metros cuadrados, cuyo plano se acompaña en este artículo. Este *chalet* será amueblado y decorado totalmente por la Sociedad Banco Inmobiliario y será exhibido en pleno funcionamiento para que todas las familias puedan darse cuenta de que con un espacio mínimo, pero con una distribución acertada y con unas instalaciones de acuerdo con los últimos adelantos en materia de construcción e industrias hogareñas, se puede crear el hogar sano y feliz con unos gastos mínimos.

Estas son las realidades que en el momento actual el Banco Inmobiliario tiene entre manos, sin que esto quiera decir que para un futuro próximo no lance todos los proyectos que actualmente tiene en estudio.

PROPIEDAD

ATLANTIC BANK OF TANGER

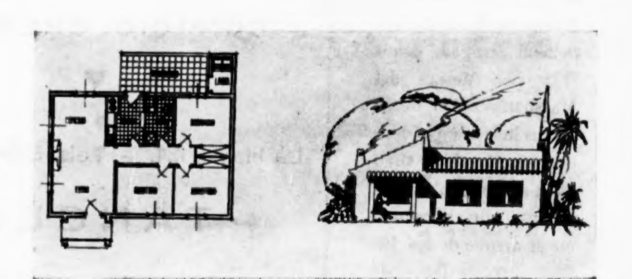
INFORMES

BANCO INMOBILIARIO DE MARRUECOS

EDIFICIO GREBLER

LA HAYA, N.° 1, 1.° TELS. 5843 - 6146

TANGER



NUESTROS AMIGOS LOS CASTILLOS

Nuestra simpatía—nuestro interés—por los castillos españoles nos induce a comentar y registrar hoy dos noticias satisfactorias. Una es el encargo que ha recibido un ilustre Arquitecto para restaurar dos castillos toledanos de tanta tradición como belleza: los de Guadamur y Malpica. En manos de D. Manuel Cavanyes, ambas fortalezas se harán dignas de nuevas y renovadas admiraciones.

El segundo hecho satisfactorio es la declaración de monumento históricoartístico en favor del castillo de Monzón, en la provincia de Huesca. Para nosotros es doblemente grata la noticia, pues en el número 53 de nuestra Revista acogimos un artículo del señor Castro Reñina pidiendo la protección oficial para esta reliquia de nuestra Historia.

El decreto de Educación Nacional, en el que se dispone además la tutela del monumento, que queda bajo la protección del Estado, tiene fecha de 18 de noviembre de 1950.

El preámbulo que precede a la parte dispositiva dice así, muy acertadamente:

"El castillo de Monzón (Huesca), emplazado junto al río Cinca, es de gran valor estratégico, atestiguándolo así la historia medieval y, más cerca de nosotros, cuando su ocupación por las tropas francesas venidas de Cataluña en la guerra de Sucesión de aquella región en tiempos de Felipe IV y en la de la Independencia.

Los moros se fortificaron allí, por ser un lugar de suyo muy fuerte y porque el castillo estaba enriscado y fortalecido, siendo tomado por el rey Sancho Ramírez el día 24 de mayo de 1089 y figurando en el Ejército sitiador su hijo el infante Don Pedro, luego Rey sucesor, a quien su padre dió la plaza en señorío.

De estilos arquitectónicos varios, conserva cinco edificios con signos lapidarios, cuatro de ellos situados en el borde de la plataforma superior o plaza de armas, y el quinto edificio, vivienda de los Gobernadores del castillo, se alza en medio de los cuatro citados; su torre central de gobierno es de planta cuadrada, conservando en lo alto una ventana de dos arcos góticos, y la capilla es románica, de una nave, con crismón en la portada, ábside semicircular y bóveda ligeramente peraltada."

UN LIBRO DE "PARQUES Y JARDINES"

Tuvo la casa editorial Afrodisio Aguado la feliz iniciativa de la colección "Decoración y Hogar", brillantemente comenzada con los dos tomos que el Arquitecto Luis Martínez Feduchi dedicó a *La casa por dentro*. El tercer volumen de la serie fué el de *Chalets modernos y casas de campo*, coleccionados por otro Arquitecto: Casto Fernández-Shaw.

Ahora se enriquece la publicación con otro libro, que es el complemento de aquéllos. Se titula *Parques y Jardines* y lo firma otro compañero de profesión, Fernando García Mercadal, ex Arquitecto Jefe de Parques y Jardines del Ayuntamiento de Madrid, máxima autoridad en la materia, a la que ha consagrado muchos años de estudios y de prácticas.

El nuevo libro—a diferencia de los de Rubió y Noel Clarasó, que tratan el asunto parcialmente—abarca en su conjunto un tema que constituye hoy uno de los aspectos más interesantes del Urbanismo. Estudia en él Mercadal la evolución histórica del jardín, desde el *hortus* romano hasta nuestros días. Jardines árabes, jardines medievales e italianos del Renacimiento, jardines franceses, ingleses y escandinavos son descritos y presentados por el autor con fino gusto y extraordinaria competencia. Trata luego con especial cariño de los jardines españoles existentes y desaparecidos, en muchos de los cuales ha trabajado él, tratando de devolverles sus antiguas bellezas.

Da a la obra especial valor el hecho de que Mercadal no es sólo un profundo conocedor de la Historia de la jardinería, sino un Arquitecto con larga experiencia de trato directo con los trazados de jardines. Por eso se encuentra en él, al lado del capítulo histórico, el capítulo sobre estética de los jardines, con indicaciones eminentemente prácticas.

Avalora el libro una "Introducción", firmada por el Arquitecto y Académico—ex Director de Arquitectura Municipal del Ayuntamiento de Madrid—D. Luis Bellido, que tiene para Fernando García Mercadal y su obra frases de alta consideración. Recuerda Bellido cómo Mercadal se consagró—desde que ocupó el cargo de Arquitecto de la sección de Urbanismo—a la especialidad de Parques y Jardines, proyectando varios de éstos de diversa importancia, construídos algunos y sin realizar la mayor parte, "culminando esta labor con el proyecto de jardines para los solares resultantes del derribo de las Caballerizas Reales, para el que se convocó un concurso público, en el que Mercadal obtuvo el primer premio, encargándose luego de la ejecución de las obras, en cuya dirección demostró una gran maestría y dominio de la profesión en su aspecto más difícil, que es el de la realización corpórea de un proyecto, en la cual debía tenerse en cuenta la armonía con el Palacio Real, de tan sobresaliente valor arquitectónico. Y Mercadal acertó plenamente al dibujar los detalles todos en puertas, escalinatas, fuentes, muretes y barandillas, trazados de sus parterres y, muy especialmente, en el difícil arte de perfilado y molduración, que tan pocos dominan."

En la parte gráfica alternan planos de jardines y conjuntos urbanos con fotografías del natural y dibujos del autor sobre páginas de magnífico papel estucado.